NĂM THỨ NĂM SỐ 1255

MỖI SỐ 0$05

THỨ BẢY 4 AOÛT 1934

Phổ thông

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN

72 Rue Legrandière — Dây thép nói số 6.96

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

LEGAL INDOCHINE N° 4367

GIÁ BÁO

MỘT NĂM . . . . . 12$00
SÁU THÁNG 7 00
BA THÁNG 3 50
MỘT THÁNG 1 20
MỘT SỐ 0 05

HÃY DÙNG SỮA NHÃN HIỆU LE NESTLE CIE PARIS

TỚI MÙA NHẬP HỌC TỰU TRƯỜNG

Việc xin sao-lục khai-sanh ở làng, mong các ông chuyên-trách hương thôn làm khó dễ dân quê vừa cho

Bao đến những sự khó khăn trở ngại ở hương thôn của đám dân quê mà không sao chẳng buồn cười đặng. Buồn cười mà phải châu mày, thương tâm cho hàng dân ở nơi rẫy bái.

Ai là gì, phàm là nơi thôn quê, tai nhiên xa xuôi cách trở những quan quyền pháp luật, nên làng nào được hạng đàn anh, bực hương-chức, đều biết phận - sự và cố lương tâm, thì còn phải nói gì, đám dân quê mùa chất-phát không gây những sự hiệp đáp lôi thôi gì cả. Nhưng năm làng họa chăng mới có một làng như vậy, còn thì phần nhiều hương thôn, đám lương dân hay bị mấy ông đàn anh chức việc làm khó dễ thế nọ trở ngăn thế kia, chính là do nơi mấy ông ỷ y lợi dụng cái chỗ xa xuôi cách trở pháp luật quan quyền mà ra vậy.

Ôi thôi ! Ở chốn hương thôn, đâu quê chúng tôi gạp thiều gì sự khó khăn trở ngại, nhưng muốn cho cầu chuyện được thiết thời, là nay gần đến kỳ con trẻ đi học tựu trường, vậy tôi xin nói một điều trở ngại khó khăn, là sự sao lục và chứng giấy khai sanh.

Ai có con em chắc cũng đều biết phàm muốn cho con cháu mình đi học, đi thi hay là xin làm sở nầy bằng nọ cũng có khi xin tiền phụ cấp, lương bổng nọ kia v.v. Trong những địp đó, đều phải cần đến giấy khai sanh theo như luật buộc. Như thế là cái giấy khai sanh chính là một mốn cần dùng thiết yếu cho người ta lắm vậy. Giấy khai sanh hết cứ là dùng để làm việc gì cũng phải có tên quan chủ tỉnh chứng nhận, mà trước khi quan chủ tỉnh kỳ nhận, thì theo luật ít nữa phải có ba ông hương-chức hội tề là hương thân, xã trưởng và hương-hào cùng kỳ tên chứng nhận rằng người ấy coi bộ đời trong làng là chánh, hoặc phó lục bộ (*officier ou sous officier de l'état civil*) đã sao y theo bộ, và có kỳ tên trước mặt làng.

Một người sao lục khai-sanh của làng, phải đi hết ông nầy đến ông nọ, mới được đưa mảnh giấy khai-sanh lên toà bố, việc khó khăn trở ngại ở chỗ đó đa. Thật ra đến quan lớn chánh ở toà bố (*Inspection*) mà còn được miễn chóng, người xin không phải than phiền như lúc đi ăn cắn năn nỉ ba ông bản tân kỳ tên đóng dấu nọ.

Thật vậy, tôi xin trưng ra một vài cách hành động của ba ông hội-tề bản tân kỳ tên chứng khai sanh mà tôi đã được mục-kích ở một làng nọ mới đây. Mà chẳng phải mình một làng nầy đâu, còn nhiều chỗ làng khác cũng thế, lại còn lắm nỗi phiền phức hơn nữa kia.

Chuyện tôi mục-kích, là có một người ở xa đến một làng nọ để xin sao-lục khai-sanh cho con, là vì đứa nhỏ đã sanh ra tại đó. Nghe nói ở xa mấy ông bản tân kia lại càng làm khó dễ thêm nữa, chớ phải có lòng thương kẻ ở xa, mà mấy ông mở lòng ân-đức làm cho mau rồi việc dùm người ta làm phước sao...

Bắt đầu người xin phải đến nhà chánh-lục-bộ mà ký ấn đến nhà việc để sao lục dùm ; trời ơi ! mất công khẩn cầu cả buổi, anh chánh-lục-bộ ta mới chịu đi cho. Anh ta viện lẽ rằng chưa đến ngày nhóm, thì anh bảo muốn lại nhà việc. Nghe nói cái lẽ đó là đó ! không có lẽ người dân cầu xin sao lục khai sanh có chuyện gấp, cũng phải buộc mình đợi đến ngày nhóm tại nhà việc mới được chăng ? Một người ở làng việc phận sự làng xã như thế là đó ! !

Xong việc sao lục rồi, con độ xách đến trưng nhà ba ông bản tân để khám cầu nài nỉ các ông chứng nhận cho nữa. Đoạn nầy cũng là trên ai Cir mấy ông là phải mỗi ngày khẩn cầu nan nỉ, thì là hết trọn 4 ngày mới được. Họ hay bắt bẻ eo xách một cách rất vô ý - nghĩa : đến ông xã thì ông xã đổ thừa rằng chánh-lục-bộ không có kỳ tên trước mặt, vậy biết có thiệt phải tên kỳ của chánh-lục-bộ không hay là giả đôi trống trếo. Rồ ràng kiếm chuyện làm khó người ta. Kẻ có việc cần đó phải hiểu ý ma trầu rượu, ai cầu xã trưởng rồi đến hương thân, hương hào, thì mấy ông nầy cũng luận phiên nhau mà đổ thừa vậy khác. Tôm lại, rào nước miệng, đứt gân cổ, trọn cả 4 ngày mới được ba chữ ký tên.

Ôi giả đôi, trống trếo hay không giả đôi trống trếo, thì mấy ông cứ việc đó bộ đó! ra coi, lại việc lục-bộ kỳ tên trước mặt hay không trước, mặt thì tốt hơn xin mấy ông cứ thân hành đến nhà việc mà xem xét trở ngại tất, có khó gì đâu. Trái lại người ta mời thỉnh mấy ông cũng không chịu đến nhà công-sở, còn người ta phải đem tận nhà, mấy ông, thì mấy ông lại ngờ vực, bắt bẻ khó dễ đủ điều, thật là đỗ tức.

Người dân có việc nhờ cậy, mấy ông chẳng lấy công tâm, chức trách, mà sốt sắng làm cho người ta, lại để làm eo xách, khó dễ làm chi vậy, hay là muốn xoay tiền chăng ? Có lẽ. Đó có lẽ là cái nguyên-nhơn của những sự phiền phức, bắt bẻ, khó dễ của nhiều ông làng thường đổi với bọn dân quê thật thà chớ gì !

Vì thấy vì một là khai sanh mà khó dễ trở ngại nhiều nỗi, nên tôi thường khuyên nhiều người nên đến tòa mà xin sao - lục, còn mau chóng tiện việc hơn. Nhưng nhiều người thật thà, họ sợ mấy ông làng phiền mình thì khó an ở trong làng, nên chi họ nói : « mình có việc thì phải đợi chờ, phải chiều luỵ, phải chịu cực, chớ biết sao giờ ! »

Thật tội nghiệp cho ở thôn quê, lương-dân phần đông là hạng người thật thà, thiệu học, thành ra mỗi khi có việc đến các bậc đàn anh, hương - chức, thì phải chịu lắm nỗi phiền phức, thiệt thôi ; mấy ông kia về voi, nói rằn thì bảo dân quê cũng phải theo.

L. H.

(*Coi qua trương 6*)

CUỘC PHÁT MINH MỚI LẠ

Cái máy chỉ đường cho tàu biển và máy bay không sai đường

Có ba năm nay ông vua giây thép giỏi là Marconi, người nước Ý, gia công nghiên-cứu để chế tạo ra một thứ máy để chỉ đẫn những tàu biển và máy bay đi đâu cũng được hết.

Vừa rồi ông Marconi đã làm xong máy ấy rồi. Ngày 1er Août ông Marconi có mời nhiều nhà khoa học, nhiều ông chủ hãng tàu và các vị quan binh đến chứng kiến cuộc thí-nghiệm của ông.

Cái máy ấy phát ra làng sóng điện ngắn (*ondes courtes*) có thể sai khiến chỉ đẫn cho tàu thủy máy bay đi đâu trùng đó, dầu có sa-mù thế mấy đi nữa cũng mặc.

Cái máy nầy ra đời làm cho ta biết trước được rằng nó sẽ là một môn lợi-khí rất có hại to trong khi chinh chiến.

SOI GƯƠNG COTY

Tôi nhớ Sào-nam liên-sanh, thường nói « bảo-giới quốc - văn ở nước nhà mỗ mang ra nhiều, là sự đáng mừng và đáng lo » thật là phải lắm.

Đáng mừng là có nhiều cơ - quan truyền bá tư trưởng kiến thức cho dân mình, thì cái nền văn-hóa học thuật xứ nầy càng được mau xây đựng lên tốt đẹp cao xa mà dân mình cũng được mau khai thông tấn hóa.

Song đáng lo là nhiều báo mở ra, cái hay thì ít, mà cái dở lại nhiều, người làm báo ít tay (tiện nghề hầu tất, mà lại lắm kẻ hão danh vô thức như thế thì có hại cho tinh thần trí-thức của quốc dân chẳng phải là nhỏ. Báo nhiều chỉ vì trở nên « báo hại ».

Cái ý-kiến đó của bực huynh-trưởng như Sào-nam liên-sanh, thiết là xác thiệt ai nấy có lòng với cuộc tấn hóa tiến đó nước nhà, phải nên suy nghĩ.

Tôi lân lóc trong nghề cạo nan gọi chữ nầy trót 15 năm, cái lịch - trình của bao-giới nước nhà lâu nay ra sao tôi được chứng kiến đã lắm, hình như tôi thấy sự đáng lo nhiều hơn là đáng mừng.

Ngoài Bắc hay trong Nam cũng vậy, có cái hiện tượng bao - giới nầy bày làm đã thấy phạt ra rất thường và từ đây về sau, chắc còn phát ra nhiều hơn nữa ; ấy là có những người không tưng quen nghề làm báo, cũng không có cai hàng thả thành-tâm làm báo thế ma họ xin báo mở báo, làm báo làm chi không biết. Để chi hao tốn năm ba ngàn cho lời một vài muốn cũng có rồi thì báo chết, hay chỉ ra năm ba kỳ rồi báo ngưng ; ngưng lại ra, ra lại ngưng, làm như lửa đốm lập loè trong đêm tối, coi thật hay quá. Thành ra tiếng rằng báo giới phồn thịnh mỗ mang, mà kỳ thiệt nhà nào có bổ-ích ấn thua gì đâu, kẻ cầi về cái « phẩm - vị và cái « lương » cũng thế.

Hạng người nói trên đây họ không biết những nỗi khó khăn, rất vất vả của bọn nhà nghề chúng tôi ; họ tưởng đâu làm báo được bèo bỏ bành bao tiếng tăm sung sướng lắm. Nên chi họ không từng quen nghề, cũng không có thành - tâm xâhưng thả, mà cũng đám đơn xin báo, ra tiền mở báo, đặng tên làm báo, chỉ vì cái óc hão danh xằng rồi cuộc lại bảo chết trong trưng chết ra, để tốn mất mà tiền bạc ít nhiều, vồng quá.

Nghề cai, làm bầu gánh cả - tương quen rồi, toàn đám ra báo làm chi ? Làm nghề thuốc còn chưa xong, cũng ti toe ra báo làm chi ? Có tiền ngân bạc muốn trong tay, thì để mua sanh trac lợi khác, hay là thí cho con nhà nghèo con hơn, khi không đem đổ đi vì báo để cầu chung tên có tiếng là ông chủ báo làm chi ?

Trước khi đó chớ chi bọ biết chuyện thầy gương lão Coty rồi, thì chắc họ không đem tiền quăng đi vì báo một cách lẩng xét đâu, có lẽ cái cỏ ba cỏ tư kia cũng tiếc đâm mà nói :

— Thà các ông để tiền đó cho chị em tôi mua phấn sáp mà còn được nhỉ tiếng trong « làng chơi » bánh hơn !

Lão Coty chỉ ra dầu nọ phấn kia, lỗ điểm mét mà cho đàn-bà con gái khắp thiên hạ, nhờ vậy mà được tiếng lẫy lừng thơm và làm giàu đến bực « bà triệu phú ông » (multi-millionnaire, thật là bánh bao sang-sướng quá trời rồi còn gì nữa. Nhưng chết một nỗi, là lão cũng làm trưởng sự làm chủ báo được tiếng tăm oai hơn, thành ra rốt cuộc chỉ quy lấy được ba cái kết-quả nầy : Hết tiền, mang tiếng và lòi đốt ra.

Thiệt vậy, lão ra làm chủ hai tờ báo « Figaro » và « Ami du Peuple » mấy năm, hao tốn hết 500 triệu, mà rồi báo cũng về tay người khác. Phần lão thì mưa-rầu mất mặt đã người ta biết bài cho lão kỳ tên, làm cho lòi cái chuôi đốt cầu lão ra : lại phần vì lẽ nghề nghiệp cạnh tranh và lão muốn làm lũnh tự chánh - đáng, nên người ta phá lão, làm cho mu vợ sanh ghét mà xin lãi - dị, dòi lo chia nửa gia-tài, hết mấy trăm triệu. Kết cuộc mới đây lão chết, hình như cũng cái sạch trơn.

Bên Coty cón vậy, đó, cho nên tôi muốn khuyên mấy ông ở nước nhà chỉ có tiền hay hão danh, chớ không quen nghề, không có thành tâm hăng thú làm báo thì chẳng nên quăng tiền đặp càng vào cái nghề nầy làm gì đã mất tiền bồng oan lại còn cạch ao cho người xem lưng nữa. NAM-ChÚC

ĐÓN XEM SỐ BÁO MAI RA 8 TRƯƠNG

ÔNG

Bùi - quang - Chiêu về tới Saigon

Như tin các báo đã đăng, hồi sớm mai ngày 3 Août nầy, ông Bùi-quang-Chiêu, Đại-biểu Nam-kỳ tại Thượng-Hội đồng Thuộc-địa đã về tới Saigon rồi.

7 giờ tàu *Cap Padaran* mới cập bến mà trước giờ ấy trên bến tàu đã có đông người chờ tiếp rước. Ngoài thân quyến ông ra, có nhiều ông ở các viện dân biểu và thân-hào đi tiếp rước rất đông.

Trên đường không trung

Jean Perraud bay từ Paris tới Saigon có 6 ngày

Hồi 5 chiều bức thư ni rồi, chiếc máy bay Farman, 9 mã-lực, do viên đội Jean Perraud cầm máy, từ Paris bay qua đã đáp ở Tân-sơn-Nhứt.

Jean Perraud là một vị phi-công Pháp, còn trẻ tuổi, được giấy phép nghỉ một tháng, để bay từ Paris qua Saigon. Cuộc bay vừa là du lịch, vừa là dự-bị thi giải thưởng của Tổng - thống. Bay đi đọc đường Perraud đụng gặp lắm khó-khăn trở ngại, trường để giao than cho cả rồi.

Tính ra, từ Paris tới Saigon, Perraud chỉ bay mất có 6 ngày 7 giờ 10 phút. Thế là mau hơn René Lefèvre năm rồi nhiều lắm.

LỄ TÁNG BÀ

Mathieu Franchini

Bà Mathieu Franchini, ái-nữ quan Đốc-phủ Lê-văn-Mẫu, hiền thê của M. Franchini, chủ nhà hàng *Continen al*, từ trần hồm 31 Juillet, thì sớm mai hôm qua đã làm lễ tang.

Đúng 6 giờ 45, linh-cữu đưa đến nhà thờ Đức Chúa-Bà làm phép xác rồi đưa luôn về Mytho, là xứ sở bà mà an táng.

Bà Mathieu Franchini con nhà danh vọng, nên thân hàng quyến thức đi đưa ba đông lắm, nhưng số người Pháp đông hơn. Sở dĩ người Annam đi đưa ba ít đây là vì các bạn quốc-âm tiếp được lời cáo phó trễ, hôm qua đây mới đăng thì đã làm lễ táng, nên ít người biết mà đi đưa bà. Thật là một điều đáng tiếc.

Bổn báo xin cầu lỗi chia buồn cùng tang quyến một lần nữa.

ĐUỐC-NHÀ-NAM

Vi trùng tên

MỘT NGƯỜI HUẾ-KIỀU BỊ ĐỒNG CỬA TIỆM VÀ BỊ ĐƯA RA TÒA

Đường Jardins ở trong Cholon, có tiệm của người Huế-kiều kia, hiệu là *Liên Hưng*, bị khánh tận ; ông Besnier thay cho bội lo biên chép vụ khánh tận nầy. Chẳng may người chủ tiệm ấy chết, nhà buôn giao lại cho tên Nhân-Thành, mà Nhân-Thành trốn về Tân mất.

Độ ít lâu, trước mặt tiệm Liên-Hưng có một cửa tiệm khác mở ra, lấy hiệu là Du Hung, mà người chủ lại tên là Nhân-Thành. Ông Besnier chắc là tên coi tiệm Liên-Hưng sang qua mở bên nầy để mở tiệm khác. Ông xin đóng cửa tịch biên và đem ra tòa bắn.

Vừa nay xảy ra hồi tháng bảy năm rồi.

Chủ tiệm Du-Hung lấy lam ức sao khi không tiệm của mình bị đóng cửa, tiền bạc bị thiệu hết, lại bị ra toà ? Và (Nhân-Thành) mượn trang-sư biện hộ, tới hai ông la Pinaud và Giaccobi. Con mấy hàng bán chiệu hang-hoá cho tiệm ấy thì lật đật cho thầy kiện của mình hay, như là Gonon, Girard, Dubreuilh, Millaub, để ra tranh cãng. Vì mình cũng là chủ nợ đây, mà không kiện, sao khi không lại có người xen vô tích-biện. Thế là phần của Nhân-Thành chủ tiệm Du Hung được trả 6 ông trang-sư bao chữa.

Ba toà, trang-sư rất nghĩa cho tôi biết rằng chỉ vì sự lầm lộn, (có trùng tên thôi) mà tích-biện ti m, e có thiệt hại lớn.

Ông Besnier cũng nhìn sự lầm lộn ấy, đều nói Nhân-thành *Du-hung* là bà con với Nhân Thành *Liêu-Hưng*, không chứng chung sang-sốt cho nhau.

Tòa xét xong, cho Nhân-Thành mở cửa Du-Hung ra bán lại, khỏi phải bị thiệt hại gì.

Nhưng không hiểu sao một sự lầm lộn mấy lần nầy, làm cho cửa tiệm người ta đóng ngang, mất mối nhiều, mà trang - sư không đòi tiền thiệt-hại ? Nghe nói ông Garcon bà tính đòi 5.000$, mà bữa rồi, không đã động tới.

THỜI-CUỘC NƯỚC ÁO

Mussolini muốn rút binh về rồi

Ý tình đem binh về

Hôm xảy ra vụ tể-tướng Dollfuss bị ám-sát, Mussolini bà linh kéo binh ra biên gửi tới 100.000 người ở ngừa. Mussolini ý chưng như hồi đánh Đức.

Nhưng mấy bữa nay, Hitler biết thân không đám rút rít gì hết, thành ra đông binh ở biên-giới cũng vô-ích. Bởi vậy nên có tin nói Mussolini muốn ba linh rút binh về cho rồi.

Sao nước Du-gốt đụng tiếng bọn chữ vẹn ?

Bọn quốc-gia xã-hội làm loạn ở Carinthie bị đánh đuổi chạy qua Du-gốt-la-vi (*Yougoslavie*) trốn hết.

Chung chạy đó qua đây đi hàng 15 chiếc xe ô-tô buýt, 6 chiếc xe hơi, 12 chiếc xe cam-nhông, chở theo 400 cây súng, 40 liên-thinh, 500 gươm ngắn, 6.000 bà đạn.

Qua tới Belgrade chưng bị bắt mổ đầu chứ vanden nơi tay xuống. Hay nữa, số quốc-gia xã-hội trốn bên Áo tới 900 người. Ở đây chưng nhờ có người Đức giúp tiền cho để sống, thành ra nên thương mai chạy hơn mọi khu.

Người ta trách sao chánh-phủ nước ấy đưng tung bon nầy, chánh-phủ ấy trả lời rằng để cho ở, mà cấm mua khí-giới.

Mét loạn rồi

Cuộc loạn ở Carinthie đã giẹp yên, thế mà tin ở Du-gốt cứ đồn rằng có biến mất.

Sau khi đuổi bọn quốc-gia xã-hội chạy cả rồi, linh đi tìm bắt được một cái máy vô-tuyến-điện trong vùng đất kia. Nghi cho bọn loạn dùng máy ấy, để tìm chỗ đất, thì ra anh nầy đã cao bay xa chạy từ lâu.

Nội các Rintelen ?

Sử thần Rintelen bị nghi, bị giam, toàn tử vận, trống ai cũng còn nhớ.

Hôm rồi linh đi xét nhà Rintelen gặp được một tờ giấy ghi tên Nội-các mới, để thay cho nội các Dollfuss. Cứ theo tờ ấy, thì Rintelen làm phó chưởng-ấn, Habitch là cựu thanh tra đảng quốc gia xã-hội làm ngoại giao tổng trưởng.

Chánh-phủ ba linh cách-chức ngay Rintelen và mấy viên chức khác có can vào cuộc đảo-chánh. Rintelen nay chỉ còn có một phần ba tiền hưu-trí thôi.

Bà Dollfuss qua ở nhà của Mussolini

Sau khi bà Dollfuss làm tang chung cho lang quân rồi, thì ba thằng quê Ricione Vì cứ đó có hai đứa con của bà bưu nghĩ bay lâu.

Trong lúc bà bưu tạo Riccione, bà nghĩ ở đến Saint Angelo là nhà nghỉ hè của Mussolini.

Chết vì nước Đức

Bữa qua đã có tin nói về việc ký giáo hai đứa chánh - phạm trong vụ đảo-chánh và ám sát tể-tướng Mussolini, nay có tin thêm rằng hai đứa nầy gan lắm.

Hồi trong tòa, thì thằng Planetta làm bộ hèn nhát, khóc lóc xin tội bà Dollfuss, chứng ra chỗ treo cổ, chưng bước lên hỏ lo ngrang. *Chưng ta thác vì nước Đức ! Hitler vạn tuế.*

Nói cùng chết, không nói cùng chết, thường thường những bọn như vậy hay lưu lại lời vừa cứng-cỏi, vừa có cảm-tình.

CÁI CHẾ-ĐỘ THUẾ THUỐC CÒN HAO GIẤY MỰC HOÀI

MỘT BỌN DÂN QUỲ BÊN ĐƯỜNG ĐỐN XE QUAN THỐNG-ĐỐC ĐỂ KÊU OAN

Ai cũng biết xứ Nam - kỳ ta, ngoài cái huê lợi trồng lúa ra, còn nghề trồng thuốc cũng là một huê lợi quan-hệ cho sự sống của một số dân đông lắm. Nhưng bấy lâu nay sanh ra cái chế - độ mới về thuế thuốc rất lạ, làm cho nhiều nhà trồng thuốc thường ngồi xét bắt rất giảm thiệt thòi cho họ, mà họ không biết đang nào mà hiểu cho được. Những tiếng kêu ca bây tỏ về vụ thuế thuốc, mấy tháng nay thường vang động trên mặt tờ báo nầy hoài, chắc độc-giả đã rõ.

Cái thiên tánh của dân ta — nhứt là hạng dân làm ăn chất phát ở chốn thôn quê, — đối với mọi sự trên đời, hay có cái quan-niệm «thế nào rồi chuyện thì thôi», cho nên những việc quan-hệ cho quyền lợi sanh tồn của họ, họ hay lơ là sơ ý, không muốn tranh chấp kêu nài lâm gì. Nhiều khi xảy ra mấy chuyện thiệt thòi nhỏ cho họ thì họ ôm lòng riêng chịu luôn luôn, chẳng kêu ca than thở gì hết ; nhưng để ở quyền họ phải kêu ca than thở, thì ta nên biết đó là lúc họ thiệt thòi cho họ làm vậy. Chuyện trong thước bây giờ là vậy đó.

Quan thống-đốc Pages ta bây giờ có nhơn tâm dại-lượng, hay ngó xuống tình-cảnh dân nghèo, tức như bữa đi tuần-sát ở hạt Bạclieu, ngài ân-cần hỏi tình trạng làm ăn của một tên xe kéo, vậy là ngài chỉ có cho dân thấy rằng ngài thương dân cùng dân lắm. Nhơn thấy một vị đại-quan đại lượng như thế, nên chi hôm trung tuần tháng rồi, ngài đi quan sát tỉnh Bến-tre, có một bọn dân trồng thuốc ra quỳ bên đường, đợi là đơn trên đầu, chờ xe hơi ngài đi qua, họ đăng đơn khiếu kiện. Thiệt quan Thống - đốc có dại-lượng, ngài dừng xe lại chặp đơn, an ủi bọn dân và hứa để xem xét.

Như trên chúng tôi đã nói : dân xứ nầy gặp việc oan khúc lớn lao lắm, thì họ mới chịu khó kêu nài bày tỏ. Bởi vậy chúng tôi rất trông mong quan Thống-đốc xét thấu chỗ ấu vi oan khúc của dân trồng thuốc, mà sửa lại cái chế-độ thuế-khoa của món sản-vật ấy ra sao cho dân nhờ, kẻo như hiện-tình, thì chế-độ ấy không khéo con đao hai lưỡi đều bén, muốn dưa lưỡi nào ra cắt cũng được hết thế thì dân dân trồng thuốc biết mình làm sao cho phải phép đương luật mà họ được có tiền nuôi thân nạp thuế bây giờ ?

Dưới đây là bài kỳ thuật của một vị bổn-báo độc-giả ở Bêntre gởi lên, nói về chuyện «quỳ-đơn» nầy, chúng tôi vui lòng đăng lên có hai cái ý nghĩa.

Một là tỏ ra vấn-đề thuế thuốc bây giờ là vấn đề cũng rất quan hệ cho quốc-kế dân-sanh, cần nên sửa sang cách nào cho được lợi dân.

Hai là tỏ ra quan Thống-đốc có độ-lượng rất thương dân nghèo và mới chuyện gì của dân ngoài cùng đi tâm, cũng muốn than vết.

Bước-Nhà-Nam

* *

Mỏ-cày. — Ngày 12-7-34 tôi sửa soạn đi dồn rước cho được chiếm ngưỡng dung quang của quan Thống-đốc Pages ở Bentre qua Mỏ-cày. Khi ra đến ngã tư Mỏ-cày, thấy có một tốp dân lối 30 người, ai bận sơ sài, coi ra vẻ nóng phủ điền lắm. Trên bira đó mưa rất rát đường sá bùn lầy, thế mà mấy chục người ấy không kể gì lầm lem quần áo, họ cứ việc quỳ xuống theo lề đường, có ý người đương hang trên đất, trên đầu có đội lá đơn.

Tôi thấy sự lạ, không hiểu những người nầy làm cái gì kỳ cục vậy, bèn lại hỏi thăm, thì họ nói Bọn tôi là dân ở Bảphước, An-thạnh, Khánh-thạnh tân, có làng nầy ở gần quận Mỏ-cày, ở đất giồng có trồng thuốc, nhơn vậy thuế thuốc, nên bọn tôi đón quan Thống-đốc để đăng đơn kêu oan trồng ngoài coi vết.

Tôi hỏi

— Thuế thuốc gì nữa ? Tôi nghe nói có trát của quan chủ-tỉnh hồi năm 1933 nói người nào trồng thuốc không phải đóng thuế thuốc, chỉ có chưng nào đem ban, thì mới phải khai để đóng thuế cho sở Boan, chớ còn mình để trong nhà thì thôi. Có phải đóng thuế vụ gì đâu mà gớt các cho kêu nài ?

Một người trong bọn trả lời :

Chúng tôi đều biết như vậy, song có tình của quan lớn chủ quản chưng tôi đó chưng tôi biểu đóng bạc trừ thuốc 5$ và mỗi kilogr thuốc bán ra là 0$30 nữa. Bởi vậy chưng tôi không hiểu...

— A bọn phần quan ở địa-phương là phần-day đân như vậy, nhưng mấy người không đóng thì thôi, ai quan cần gì mà sợ ?

— Dạ, quan lớn chưng tôi không có buộc rằng ai không đóng thuế thuốc thì quan cầm bay là bắt nhỏ có như thuế thân kia vậy...

Song ngài truyền cho chưng tôi biết rằng nếu ai không đóng thuế thuốc, thì là trái thuốc lậu, ít hưa có chức việc nhà Boan sẽ coi theo khám mà đi đến nhà xét bắt và phạt, thì chưng đó ngài không lành vực bao chứa cho dân được đâu.

Làm lúc ấy bọn tôi sợ quá không dám để thuốc trong nhà, kẻ đem ra vườn, người đem vô đống rượng để theo thêm đia ma giấu. Lại có người thì đầu ở trong đống rơm cho khỏi bị tội trữ thuốc lậu, như công chuyện thường xảy ra hồi năm ngoái vậy.

Bên đó thấy hội-đồng địa-hạt ở tổng Minh - Đạo cũng không dám để thuốc trong nhà, phải đem ra nhà trống mà giấu trong

(*Coi qua trương 6*)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

Chẳng nên dụ dự ngửa ỉ nhà thể thảo muốn cho tinh thần chân phát, người bạt nhược muốn trở nên tráng kiện, hàn hà dưỡng kinh nguyệt không dùng, muốn cho tốt lại, thì hãy dùng ngay thuốc bổ

Huyết Trung Bửu

Của nhà thuốc ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG
N°27 Boulevard Tổng-Đốc-Phương — CHOLON

Tiền học sụt 40 %

Muốn cho bạn trẻ đều có thể theo học trong hồi eo hẹp trường "ECOLE CENTRALE DE COMMERCE" định sụt học phí xuống 40 phần trăm, nghĩa là :

Mỗi khoa trước **Sp. 00**

Bây giờ còn **Sp. 00** *thôi.*

Cần hỏi điều chi thêm, xin viết thư cho :

M. TRẦN-MẠNH-NHÂN
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
67 Rue Vannoigne (Tândinh)
—: SAIGON :—

Bán chiếu hàng

Trong mộ tháng từ 15 Juillet tới 15 Août.

Thuốc | Võ-văn-Vân bớt 15 %.
Thuốc | Ông Tiên bớt 25 %.

Qui ngài gởi thư mua mau kẻo hết hàng. Mua 3p.00 sắp lên khỏi tiền gởi.

Gởi thư sẽ cho mục lục

Lê - văn - Kiệt
Commerçant Lấp - Vô

NOTA. — *Nên nhớ hai hiệu thuốc nầy hay hơn hết, đánh tiếng lấy lường*

AI MUỐN

1° Làm giàu do cần kiệm.
2° Ăn cơm tháng ở cao lầu tàn mỗi ngày đến trở bữa, mà lại rẻ tiền (bảy đồng một tháng).
3° Có các cuộc vui tai khỏi mất

Xin đo TABARIN 78 rue colonel Grimaud Saigon.

CẦN DÙNG

Nhiều cô cô sắc — lương bằng cao. Xin đo TABARIN 75 rue Grimaud Saigon.

NGÔ-KIẾN-THANH

Y-sanh

Chuyên khoa bịnh trĩ và các bịnh tại hậu-môn.

Rue des Landes - Ruelle n° 25
Compartiment N° 1 Cholon

Tân - Văn

Tuần - báo xuất bản ngày thứ bảy
Chủ nhơn :
Mlle Trần - thị - Hiệp
Chủ nhiệm :
M. Phan-văn-Thiết

Đã tương lượng với M. Phan-văn Thiết, bổn báo sẽ gởi báo Tân-Văn cho những vị mua báo Việt-Dân trong khoản tư 1er Février cho đến 31 Juillet 1934. Số 1 Tân-Văn sẽ ra ngày 4 Août 1934, cũng như khuôn khổ báo Việt Dân mà thêm đến 20 trương. Tôn soạn ; Phan văn Thết, ký trình Nhất, Phạm văn Điền, Đông Hồ, Thường tân Thị, Trần văn khải, cụ Bảo Nam, văn văn và nhiều bạn thanh niên tân học.

Mỗi số có những mục sau nầy : 1° Xem người gẫm ta. 2° Trên sân khấu thế giới. 3° Liết mắt nặm chấu. 4° Tùy bút. 5° Vắn chương. 6° Phụ nữ Nhi đồng. 7° Trương Cao miên. 8° Thiên hạ đồn. 9° Đoản Thiên tiểu thuyết, văn văn và

BA-BỘ TIỂU THUYẾT
(Lử gươm nữ hiệp — Lở Lăm—Chết Vì Con)

Có thể góp lại mà đóng thành sách cổ truyện.

Có nhiều hình. Mỗi số : 0$10

Lại có Mục Mỹ Thuật dạy cách chụp hình làm hình vẽ của ông ANTOINE GIÂU, tốt nghiệp Ecole Technique de Photographie et de Cinémas PARIS.

Một năm, 5$20. — Sáu tháng 2$65. — Ba tháng 1$35, cách trả mà lại có nhiều món thưởng.

Số 1 Tân Văn có nhiều bài đặt sắc về quốc điển chánh trị thế giới. Bữa 4 Août đăng báo hãy đón xem.

Chủ nhơn : Trần thị Hiệp
Báo quán : 49 Rue A. Talleur Garros
= SAIGON =

MUỐN BÁN

Một cái xe hơi DELAGE, 11 ngựa, 7 chỗ ngồi, kiểu Torpédo. Xe còn mới số hiệu CF. 180 Hỏi tại số 62 đường Testard.

MUỐN BÁN

Vì ăn chơn công việc nên muốn bán một cái nhà in có đủ máy in, máy cắn, chư mới Giá thiệt rẻ.

Xin hỏi nơi nhà thuốc tây Nguyễn-văn-Trí Mythe.

MUỐN BÁN

Xe FORD torpédo còn mới, cái bình accus và đèn, nước sơn mới. Giá rẻ. Hỏi tại 110, đường Catinat. Saigon

ĐỪNG LẤY LÀM LẠ
NHÀ BÓNG SÁCH

P. Nguyễn-văn-Châu

Dời lại số 320 cũng con đường Galliéni Saigon gần bên đường Nguyễn-tấn-Nghiệm.

PHỞ

Mới sửa lại, rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ từ 12 $ sắp lên.

Xin đo nơi nhà bội Vạn - quốc Tiết-kiệm số 25 đường Chaignaud Saigon

NHÀ TRỒNG RĂNG

Nhan-văn-Nhiều

SPÉCIALISTE
DE PROTHÈSE DENTAIRE

Chuyên trị răng đau và hàng lại

Trồng răng hàm caoutchouc, hàm vàng, răng cốt, (pivot) và răng cầu.

Hoc-sanh tính giá riêng.

N° 55 Boulevard Bonnard SAIGON

ĐẸP MAY ...

Một cái xe Amilcar 6 C. V. hai chỗ ngồi, sơn mới, mới rà máy thiệt tốt đáp nhẹ, bán có 325 $ 00.

Xin đo nơi báo quán.

Lời chơn chánh của tôi !

Thấy bạn thì khen đồ thì chê thấy ấy chánh đáng có ích cho xã - hội thì tăng dương thấy sự giết dối có hại cho đời thì đánh đổ cho tiêu duyệt. đó là bổn phận của người lương thiện lương tâm tôi nghĩ vậy nên có mấy hàng sau đây.

Hồ-hữu-Tiết là thầy thuốc Annam ở Cầu ngan tại chợ (Thủ-đức) mà các nhà danh giá tặng khen rùm trong các báo là thầy hay, chuyên trị bịnh phong đơn lẻ bại, các thứ ho đau phổi đau hao tử đau bịnh trí đau trái tim, các thứ ban và các chứng bịnh phụ - nữ : dường kinh trễ sụt sanh huyết trắng, đau tử-cung thai sảng biến nhiều bịnh ngay, hay nhớt. Bổ tin lời đồn ấy nên tôi đến xin thầy trị bịnh nang y của ôi là bịnh phong đơn lẻ bại, mình nổi hưởng và từ hai đầu gối xuống tới hai bàn chân tê đi không vững đã lâu tôi tìm đủ thầy uống đủ thuốc mà bịnh vẫn không hết. Tôi chân tưởng bịnh tôi phải đem theo đến khi xuống mồ may nhờ thầy Hồ - hữu - Tiết trị bịnh cho tôi thuốc thang thuốc hoàn 12 ngày bịnh mạnh vững, càng, hiện giờ tôi đi đứng như xưa mà không tốn tiền nhiều thiệt rõ ràng hữu danh hữu thiệt. Nên tôi viết bài cầy đáp ơn thầy, và giới thiệu cùng đồng bào Hồ-hữu-Tiết là thầy thuốc Annam. Có hai cái giấy chánh - phủ cho phép chuyên môn nghề thầy thuốc bắc đã lâu trong tỉnh Gianđinh. thầy xem mạch bịnh nào hữu mạnh à mạnh, bịnh nào đoản chết không mai lúc tôi tới tôi lại uống thuốc tự mất tôi thấy.

TRỊNH-VĂN-LỤC
Đại Hương - cả
Làng Bình-Thới = GIADINH

Saigon

Thằng Nho thất cổ là vì dì ghẻ

Nơi mục nầy số rồi, độc-giả thấy tin thằng Trần-văn-Nho mới có 11 tuổi mà thất cổ tự ngăn tôi đứng người General Lize tức kêu đường 20.

Theo như lời nhiều người coi cho đã lâu, cho nó cười có khác. Ba mươi đời đi đường nào thường còn chăng, vì cớ đi mà hãng Nho phải ra đi cho khỏi sa, cho khuất mắt.

Hôm vừa rồi mụ ghẻ nó kiếm bắt nó về, cột nó lại, và hăm sẽ tính. Lúc ấy cho nó đi khỏi. Chừng cho nó về thì nó sợ bị đánh, nên mới treo đi thắt cổ như vậy.

Ai nghe nói đến chuyện thằng Nho mới có 11 tuổi, mà vì người dì ghẻ con chồng, đến phải tự vận như vậy đều động lòng thương.

Con coi lobby đã chết rồi

Hôm ấy cũng cón nhớ chuyện con coi lobby trong sở thú, chú chết một lên cái cách nay mới thang.

Từ ngày xảy ra mấy lần người ta giam con coi lobby lại, có ai vậy mà nó vẫn buồn, rồi ở đó nóng, đến chết cách mấy ngày nay.

Linh thủy bị hèm tại Chợ quán

Hồi 6 h hôm qua tại đường hoài de Choquan, có xảy ra một chuyện mà ai cũng lấy làm tức cho thầy - đoàn ngang ngược của một người Annam.

Anh linh X... ở khít phố với à Ba xin đến một con cho to, em để xe trong hàng nhà, mỗi lần qui đi đặp xe, người ở chung phố ngủ không được than van lắm.

Sáng hôm nay bà ấy bước qua an trách chẳng sau hấy nước chỗ xuống nhà bếp, chỗ nước ngay đầu nhà tôi, làm sao tôi [illegible] được. Anh linh đã chửi ầy quấy ai đó giọng quyền nhân [illegible] xác ốc nhiều lời. Bà Ba tức cực lại. Lo gì chuyện nhỏ mà gây gổ rồi cũng hóa ra, mắng qua chưởi lại một hồi, anh linh giận thế nào rách cây quả đánh bà Ba. Tuổi có tế tôn nhà làm đi công [illegible] bà Ba chạy ra nếu [illegible] người dân đông đường [illegible] me mình. Anh linh thấy đã làm ẩu bèn chạy trở à xe ra rồi chạy đi kêu [illegible] tiếp tốt bắt nội [illegible] đem đi bót.

Tôi nhà người đánh đàn bà, anh linh ngang - ngược quá lắm không sợ tội còn đi kêu bắt nữa chớ ! Để coi có bắt xét sao ?

C.T.

Một đám bài xếp bị bắt

Hồi chiều thứ tư rồi, lính [illegible] có bắt một sòng bài tại nhà Hue Cha đàn ông và đàn bà có tới 6, 7 người.

Bàn nói về quan chưởng lý thì hết rồi, có gần một mình thì Cha thôi, vì là chủ chứa. Sòng bài bưa thứ năm, [illegible] xin cho Hai Cha được tại ngoại hầu tra, đồng thế chưn 40$

Theo sự độ tiền của chúng tôi thì sòng xếp (bài bắt từ sớm), chỉ có người ngồi đánh thôi. Lúc [illegible] bỏ [illegible] lại có mấy [illegible] kêu dậy công việc [illegible].

ÔNG BỐC-LÝ THÀNH PHỐ SAIGON BỊ NHATRANG

Trước bữa quan Toàn - quyền đến Saigon, ông de-ly Baille de Langibandière đã bị bịnh nặng, cho nên khi quan Toàn-quyền đến Saigon ông cũng vẫn còn đau, không dậy tiếp được M. Robin.

Hôm nay ông vừa mạnh, nên sớm mai nầy ông đi đi Nhatrang, nghỉ ngơi trong chừng một tháng.

Luc-Tinh

TÂYNINH

Ai hay tài gió chẳng kém tài trai

Ai nghe Lưu đề cũng thường chuyện gió nhà [illegible] tân bộ tiết hạ sức gió không thua sức gió trời. Hồi [illegible] được rộng [illegible] nhà [illegible] ngoài [illegible] đây [illegible] cho ông cô Tây, nhưn một [illegible] 26 tuổi mất lớn mập, [illegible] là Ng-thị-Đây Trần-thị-Đây, Ng-thị-Hoa, Trần-thị-Hiệp, Huỳnh-thị-[illegible] sanh đề tại làng Thái-[illegible] hai [illegible] đã có sau lần tiền ấn, mới dẫy [illegible] Saigon thăm sau thường tu và hai chục năm biệt xa về tối trôm cắp và lương gạt của chàng.

Vậy xin cô bác coi chừng kẻ, mấy nàng nầy ở nơi nào thì chỗ ấy thường hay bị trôm cắp.

Làm chi nên việc

Hồi Tâyninh xưa nay, mấy ông thường hay lập ra nào hội Tương-Tế, hội Tro-giúp, và hội Thể-Thao, cực hội ấy hiện nay cũng vẫn còn số ít vì họ ham hố phô bày, nhưng chẳng sốt sắng. Như Hội Tương Tế M. Henri Lưc làm đầu vì mẫng lo việc làm ăn mà bỏ phế đi. Còn hội Thể-Thao M. Hồ-tổng Tánh trốt mấy năm lẫy lừng phát đạt, nay vì việc làm ăn khiếm khuyết đành bỏ lu lờ. Nên ở Tâyninh trốt hai năm nay không còn tiếng tăm chi về nền Thể-Thao, Vì vậy mà các bạn xa gần đều nhân nhủ hỏi thăm [illegible] chức cho mộ [illegible] Tâyninh làm chi [illegible] việc.

Bão-Tăng

RACHGIA

Nhà lá ở trong đất nang nhi bỉ đuổi hết

Lần nay đám dân ở nơi bờ biển Rachgia, thì vẫn an nhiên vô sự. Là vì khu đất ấy là một khu đất « lang-bối », mà lẽ đất hạng ba, tay ta nhà cửa đông đúc song vẫn còn hào hố sinh sụp do dẫy luôn, mà nay lại bị nhà nước đem đất ấy lên hạng nhì, theo luật buộc thì đất hạng nhì phải cất nhà ngói.

Trong đám dân ấy, người có tiền thì ít, kẻ đói khổ thì nhiều, chỉ lết ở gần biển đã để lem nghề chài lưới, mà chỉ độ hồ khẩu cho qua ngày tháng vậy thôi. Nhưng rồi thay, nhà mang thất bại, nay lại gặp hồi kinh tế khuẩn bách, thiên hạ loạn lạc, kẻ nghèo còn bữa đói bữa no, lo tiền mà đóng thuế, và nuôi vợ con đã hết hơi hết sức, thì có tiền đâu mà cất nhà ngói cho được.

Tới nghiệp cho đám dân lao động nghèo khổ ấy, chỗ ở không đặng yên ổn, nay bị đuổi, mai bị đổ nhà, nếu không tuân theo luật đó, thì quan tham biện sẽ cho tội đến đỡ hết.

Đám dân ấy hiện giờ nhọc nhằn lắm.

Lại còn chuyện nầy thiệt đáng buồn lắm, nên đuổi những nhà lá đi, mà chủ đất không đã sức cất ngói, mà phải đi, rồi đất bỏ trống, nếu có cỏ mọc do đây thì phải bị phạt một đồng hai cắt.

Ôi! Mình là chủ đất, mà không đặng ở tự do trên đất của mình lại phải bị phạt, về sự dơ đầy, dơ lại phải đóng thuế đất mỗi năm, nữa.

Mong sao, Quan trên soi rõ lòng dân mà cho cho qua năm kinh tế rồi sẽ ra lịnh cất nhà ngói bù dân lao lâm hạnh phúc bù 1 bao !

Trần trung-Hưng

Tặng bạn gái thế nào cho được nhiều cảm-tình

Nhiều người muốn tặng bạn gái một món đồ dùng mà nghĩ hoài không biết tặng thế nào cho vừa xinh, lại vừa có cảm-tình với ý nghĩa.

Chúng tôi xin chỉ 1 cách rất hay, rất mới mà người bạn ấy không bao giờ chối từ được và không bao giờ quên được. Ấy là viết ít chữ có kèm mandat theo, rồi gởi cho nhà thuốc VÕ-ĐÌNH-DẦN 323 Rue des Marins Cholon mà biểu nhà ấy gởi thẳng cho người mình muốn tặng những món sau đây :

1 ve sữa Mỹ-dung Hoàng-Hậu 2$ vỏ

1 hộp phấn Đời - mật V.D.D. 0.60

1 ve dầu Kim - Huê xức tóc 0.60

Muốn sang hơn nữa, thì hộp phấn Marat nắp satin đồ thiệt đa do, dồi vào thì tươi tỉ lắng lắm. Giá bán là 2$ 01 hộp.

Những đồ trang điểm Võ-Đình Dần có danh lắm. Quý bạn gái thì bạn gái sẽ khen mình biết tây thời.

Muốn thi lấy bằng TỪ-TÀI và bằng CAO-ĐẲNG TIỂU HỌC PHÁP-VIỆT, nên học tại

Trường GIA - LONG

25 Rue Julien Blanc HANOI
do ông BAILLET quản đốc đã 5 năm

là trường tư về bậc *Trung-Học* và *Cao-Đẳng-Tiểu-Học*. lớn nhất, vững nhất và có quy cư nhất Bắc-kỳ.

HỌC PHÍ :

Lớp thi Tú-tài : 10$00 một tháng
Lớp thi Cao Đẳng-Tiểu Học (năm thứ tư) 7$00 một tháng.

Có nhà lưu học sinh ở ngay trong trường : 13$00 một tháng.

Kết quả mấy kỳ thi vụ tháng sáu vừa rồi :

Thi Cao-Đẳng-Tiểu-Học : 48 người được vào vấn đáp : 15 người đỗ

Thi Tú Tài : 17 người được vào vấn đáp : 9 người đỗ.

ĐẾN 14 SEPTEMBRE 1934 KHAI TRƯỜNG

Đã khai trương tại SAIGON
NHÀ THUỐC

ĐẠI-ĐỒNG

96 Rue Pellerin

Hiến cho lối cỗ các vị thân chủ yêu qui xe nhân cai Sức khỏe vô giá 5 đồng. Các ngài chớ quên rằng Y nghiệp càng tân tiến, sự mỹ mỹ xinh đẹp, hiểu nghĩa tìm cùng biến lẫ ra. Theo cái ẻ sinh tồn cạnh tranh những nhà thuốc mỗ ra sau, là chắc có món thuốc tài bộ hơn hết

Bổ-Tim — *món thuốc cần thiết cho mọi tâm, lao lực, yếu đuối, hay sợ nhớc* ..... 1$ 20

Bổ-óc — *người lao nhọc bao nhiêu, hay sợ nhớc* ..... 1$ 20

Nữ-kim-đơn — *Bổ dưỡng đàn bà. Sanh máu, lọc máu đều kinh nguyệt. Hết bạch đai.* ..... 1$ 50

Vạn-An-Đường

Đại-Dược-Phòng

Đường Douaumont, số 38 Cầu-Mối — Cầu-ông Lãnh

Bổn đường đã đổi lối tân cho tôn bấy lâu có lòng giúp Bổn-đường trong trường thương mãi, tiêu thu các thứ thuốc cao đơn, hoàn, tán và nhựt là hoàn thuốc hoa sắc vàng của Bổn-đường.

Bổn đường thiết nghĩ mỗi việc chi đều có kế hoạch giả dối, mà danh cá, nên Bổn đường mạnh cho chư tôn khỏi lầm và những kiểu thuốc của Bổn đường khi phân danh bắt hư truyền, Bổn đường xin chư tôn hãy nhìn kỹ hiệu của Bổn đường « ÔNG-NGỰ » có cầu chứng nơi tôa.

Nay Kính
HUỲNH THÀNH
Pharmacie Vạn An Đường

DOCTEUR TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

80 rue AVIATEUR GARROS và 81 rue TABERT

— *Giấy thép nói : 618* —

5.000 áo chemises Cochet

5 000 cái áo chemises Cochet mới lại bán thiệt rẻ. Bằng cellu thiệt mịnh, coller dài thiệt khéo, tay cụ thiệt gọn.

Màu trắng, vàng, xanh vợt, xanh đậm, xanh lá cây, xanh gầm trường và màu gạch

THỨ GÀI NÚT

	giá
Cỡ 5 và 5 tuổi	0 $ 75 một cái
Cỡ 6, 7 và 8 tuổi	— 0 85 —
Cỡ 10, 12 và 14 tuổi	— 0 95 —
Cỡ encolure 36 sắp lên 42	— 1 50 —

THỨ GÀI GIÀY KÉO (fermeture éclair)

Cỡ encolure 34 sắp lên 42 giá 1 $ 90 một cái

Hiệu Nguyễn-văn-Trân
86-88 Bd BONNARD — SAIGON — Tél 178
Triệu văn Yên Directeur

DOCTEUR LÊ-HƯNG-LONG

de la Faculté de Médecine de Paris — Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie — Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bịnh về đương tiểu tiện đàn - ông và đàn - bà : *đau cật, [illegible] bọng đái, phong tình, v.v..* Các bịnh đàn bà : *đau huyết đen từ cung, huyết bạch, sưng tử cung cho có thai, đẻ khó, hư, thai v.v...*

PHÒNG KHÁN BỊNH

86 Rue Foucault, DAKAO — SAIGON

Cũng mở phòng riêng để thử máu, đàm, nước tiểu, kiếm các thứ vi-trùng độc theo cách hóa-học kiểm-thời.

Thuốc điếu hiệu TAM KỲ

Thuốc hút không khó cổ, mùi thơm giá thật rẻ

Cie INDOCHINOISE DES TABAC
17 Bd Kitchener SAIGON

GIA *BỬU ĐƯỜNG

DƯỢC PHÒNG
Rue de CÂY-MAI N° 189
-:- CHOLON -:-

Thần hiệu, Lập chỉ
PHÁT LÀNH HOÀN
vô Tiên Ban :
THỐI NHIỆT TÁN

Là những thuốc chuyên trị bịnh Sốt rét, Ban cua, Trẻ rụ Nóng lạnh, Cảm mạo, Thương hàng, Nhức đầu, Đau họng, Miệng khô, Lưỡi đắng.

Những bịnh kể trên đây nếu dùng hai thứ thuốc nầy, trong giây lát sẽ thấy hiệu nghiệm.

Xin nhìn cho kỹ nhãn Con Ong mới khỏi lầm thuốc giả.

(Có gởi bán cùng Lục-tỉnh)

Mỗi lần uống 0$05 mà trừ cơn khởi bịnh

Thôi nhiệt tiêu ban tán

Cơn nóng mà mang vào uống vào mát liền, có bao ra hết, không phải uống mát rồi nóng trở lại như thuốc khác.

Giá mỗi chai uống 2 lần : 0$10

Khi mát rồi mà còn đỏ mà hơi đầu, hãm thêm ăn uống Cảm tiêu hoặc gốc ban trong mình chưa dứt thì cho uống BẢO-NHI BỔN mỗi chai 0$10 uống 2 lần. Các nhà bán thuốc Annam đều có bán.

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG
- Chủ nhơn Y học sĩ và vân-vân bào-chế THUDAUMOT

Báo tin lạ !!!

Gần đây công chúng Saigon, Tânđịnh, Phônhuận, Dakao, Giađịnh, Gòvấp v. v.... đã lấy làm bồi hồi một tin rất lạ vừa may mắn . . .

Chúng ta đã nghe ở tại số nhà *44 đường Vassoigne* bên hông chợ Tânđịnh, nhà *đoàn-học NGUYỄN-HỮU* là một người thanh niên tân học, lý luận theo khoa học, đoán trước nhiều *sự đã qua sẽ tới*, và *hiện tại* đã được nhiều người quanh đây công nhận là đúng

Vậy ai phải mắc vào hoàn cảnh bồi rồi, bước đường làm ăn khó giải quyết trong đời, thì hãy tìm đến nhà *đoán-học NGUYỄN-HỮU*, ta sẽ lấy làm toại chí vững lòng trong cuộc làm ăn ta, và cũng mừng cho Việt-Nam ta đã tìm ra một khoa học mới vậy

SAO CHỔI mọc !

Đèn cây « Sao chổi »

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » mà thắp thì sang hơn thứ nào hết thảy.

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » thì lại tỏ hơn thứ nào hết thảy.

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » thì được rẻ hơn thứ nào hết thảy.

Trừ bán tại :

Antoine Nguyễn-văn-Bâu
N° 129, rue d'Espagne — SAIGON
và các tiệm tạp hóa Annam

CHUYỆN NGẮN

VÌ SỰT SÈ

Thầy ba Sa là người đa tình. Đọc tiểu thuyết mới lắm thầy tưởng một đôi tài-tử gái nhơn thương nhau, yêu nhau đương vàn - vơ dưới bóng trăng trong, trên con đường vắng lòng thầy bưng-khuâng hơn - hớ. Nghe ai thuật chuyện gặp-gỡ hết ngày một ai hiên-hương thì da thầy khoan-khoái khát-khao.

Tánh thầy trăng-trẻ chưa chừa. Nhưng xin thú thật rằng ông thầy chưa có dịp nào mà gieo cho ai. Vì vậy thầy thường ước-mong cho gặp một hai cơ-hội may mắn đặng thầy hưởng chút hạnh-phúc....

Thầy thiết nghĩ : muốn ăn phải lăng vào bếp: Một tuần nay chiều nào thầy cũng đủ chải lăng, áo, quần áo bành bao, một mình lững-thững mấy nơi náo nhiệt.

Chiều thứ bảy thầy Ba ta thọc túi quần thũng-thẳng bước dài theo đại-lộ Bonnard, qua qua Charner rồi đi ngay xuống cột cờ Thủ-ngữ. Thầy lần từ bước trước hàng hàng,....

Thầy dùng ngay cơ-hội tốt-đẹp, cơ-hội đó thầy trông - mong bấy âu nay !

Một cô, sắc cũng là khá sắc, m mặc đàng hoàng, ngồi một mình trên một cái băng..... Thầy mừng quá, nghĩ thầm : hôm nay ta sẽ được đặc kỳ sở nguyện.... Thầy chỉ nghĩ tới độ đa thầy hòng hội hợp, trông ngược chuyện hiểu đêm không kịp. Thầy là nhứt định rồi, nhưng không siết tại sao đến trước băng cô ngồi ý thầy dùng dằng, cũng ngừng rồi thầy bước luôn. Thầy không ghé lại. Qua khỏi thầy nghĩ tức, dạy đầu ngó lại thì thấy cô ngồi thầy. Thầy càng tức cô thầy muốn trở lại, song cô Thầy lại đi luôn tới cái tăng hột rồi giả bộ đứng dựa lang-lang gạch ngó mông ra sông lững lại dân lòng, phen cô đang lu dữ nữa.

Bỗng chốc thầy lại bảo vì thầy nghĩ không chừng cô ấy cô-ng chồng cô đi đâu gần đó nên cô ngồi đó, nếu mình ra miệng chồng cô trở lại gặp ắt khổ, thầy bất rang mình mang chi.

... Một chốp thầy bỗng tức cô mình vì sự sẽ nên bạo động chớ lý nào xui đến thế ! ấu mà trách mình sao lại đi luôn, quả rồi, dịp may là dịp nầy chơi ơi rồi, dịp may là dịp nầy chơi ơi mà, đứng dụ - dự mà mất dịp mà, dịp may ít có hai lần. »

Thầy ba bàn tính xong bên xây cột, cô ấy còn ngồi đó. Thầy cô thì thầy đã hồi hộp, bước trở một bước thì ngực thầy nhảy một thêm. Thiếu chút nữa thầy đi luôn như tên qua, nhưng nhớ rằng hết nghị-lực nên dần - dừ rồi ghé lại, mà thầy ngồi tuốt đàng đầu băng, cách cô xa lắt. Tuy vậy ngực thầy vẫn nhảy đợp đợp, đầu thầy chán ván. Thầy ngó ra thầy dường như ai nầy đều chăm-chú ngó thầy, thầy càng sượng sùng, càng hồi hợp thêm. Thầy bực mình muốn đứng dậy đi, song thầy tiết, thầy sợ, vì vậy thầy đành lý ngồi đó tay rờ gò má hoài. Lần lần đầu thầy hơi êm, ngực thầy bớt nhảy. Thầy bèn nghỉ-ngơi kiếm chuyện dặng vô đề.

Thầy nghỉ đã lâu mà chưa ra chuyện gì cả. Để kiếm ra chưa ra mà thầy lại tưởng tượng thầy cũng có ngồi kể chuyện - vãng ái ân tình-tự...

Giây phút thầy dực-mình nhớ lại rồi tự trách sao có quá ư vô-tình...

Cách nửa giờ thầy mới kiếm ra cũng gay đầu ; thầy mừng lắm.

Thầy ran đỉnh tính mà khởi chuyện. Đã mấy phen thầy vừa mở miệng rồi lại nín... Thầy tức giận trách mình nhát, chê mình dở, rồi thầy lại bảo chưa cho thầy. Không phải thầy dở, thầy nào nhát, thầy là người kín đáo người biết giữ danh giá ; kia hai chủ chệt ngồi trước mặt thầy xì xào với nhau rồi lại cười, họ cười cái gì ? họ cười thầy, họ muốn « ký-đà » thầy.

Và thầy ngồi cách cô xa quá. Thầy tin dợi một chút hoa mạy hai chủ chệc có đi đi, và hơi tôi thầy sẽ dạn miệng nói, còn bây giờ thầy thông thẳng xít lại gần cô ấy đã.

Tính xong, thầy giả bộ mỏi, ngồi xay lại, sắn dịp xê qua nhiều cô ấy một chút. Thầy xê qua cô một chút, thầy chẳng dám xê nhiều mà sao thầy lại rùng mình ? thầy chẳng dám xê qua nữa.

Thầy cộn dương đu-dự bỗng đâu cô một thầy mặt âu-phục trang ở đâu kia đi lại. Thầy biết ngó thầy ba Sa, rồi đi nói lại ngồi chỗ trống giữa thầy ba và cô ấy. Thầy ba bèn rùn, thầy rồi thầy tức giận trăm hòng thầy muốn ăn gan cái thằng cha xô-nam nầy.

Thầy mặc âu-phục trang ấy ngó mông ra sông mới bắt đầu dạy qua cô ngồi gần mình mà gây chuyện. Trong mười lăm phút thì câu chuyện đã có hồi thân mà. Không đầy nửa giờ giữa hai người đã tình ân-ái. Trời càng tối, hai người càng xít lại gần chàng bao giờ cũng gắt trên đuôi kia....

Nay giờ thầy Ba [illegible] tức, thầy rang lòng [illegible] thằng cha nầy [illegible] cho biết [illegible] chuyện khôn [illegible] đã vậy [illegible] nhâm-nhi [illegible] với nhậy cầu thầy sắp đặt [illegible] trời mới vừa. Nhưng mặc ấn phục trang [illegible] thầy [illegible] việc vô thầy ra [illegible] Cần Thơ. Ba lại trước [illegible] nhưng những mảng sợ [illegible] lựa mà hỏng [illegible] nghĩ [illegible] chẳng nào thầy Ba càng thêm [illegible] tức-tối. Thầy ăn năn hết sức, phải để vậy thì thầy ra tay rồi.

Thầy Ba còn đang cơn tức thì cặp oan-ương [illegible] đường đây bước còn day đầu càng ầm-ách thêm.

Bỗng đâu nghe tiếng cười khúc-khích, thầy ba dòm lại thì tiếng cười của 3 cậu học-sanh ngồi trên băng gắt thầy. Không biết bao cậu ấy nói chuyện chi rồi cười hay là rõ việc thầy ba mà cười thầy, làm cho thầy ba sượng-sùng hổ-thẹn. Thầy ba muốn đứng vậy phứt, nhưng thầy lại gượng ngồi. Thầy ngồi trên băng mà bực mình như ngồi trên bàn-chông một tiếng cười của người ngồi gần, một cái ngó của khách qua lại đều làm cho thầy đỏ mặt rần mình, phũi chi thầy biết độn thổ hoặc tiêu ra nước thì thầy làm liền.

Rốt cuộc thầy chẳng sức ngồi đó nữa, thầy đứng vậy lắm lũi đi, thầy lắm lũi đi, thầy không dám ngó ai cả, nếu rủi thầy liết thầy ai ngó thầy thì thầy dực mình, đường như thầy biết ai nầy đều rỗ câu chuyện ở cột cờ Thủ-ngữ của thầy vậy.

PHAN-HỮU-HÀI
(Rachgiá)

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

7, *Rue Mac Mahon*, TANDINH

Trường chuyên-môn dạy :

Bút-toán — Comptabilité (Bánh mấy chạy — Dactylographie, Viết chữ tắt — Stenographie, Chữ anh — Anglais commercial vân... vân...

Giáo - sư toàn hạng có Cấp - bằng Cao-đẳng thương mãi lại đã lão-luyện trong thương-trường, kẻ nghề, nghề-hàng, cách dạy rõ dễ dàng. Bởi vậy học-sanh khi chuyên-khoa được 2 tháng quả rất tấn đẹp. Trường chẳng hề khoe khoan cách dạy giỏi, nhưng học sanh trường, tự lấy cả-đồng cho trường, là bi phần đồng đều có nhiều làm trong thời buổi khó khăn nầy. 2 trường khéo sắp đặt, cách dạy việc biết là do ở giáo-sư dày công học thuộc, nhiều năm thực-hành và lịch duyệt trong nhiều nhà buôn lớn mà chuyên môn về các khoa thương-mãi là : M. LƯƠNG - VĂN - HẦU.

Diplômé d'Ecole supérieure de commerce — Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercial Paris — Ancien Caissier-Comptable des sociétés commerciales Indochinoises et Asiatiques Saigon — Chef du service de la comptabilité d'une maison de commerce — Expert comptable près les Tribunaux

NOTA. — Đôi học hạng là không cần nên nhất thơ [illegible] cuốn Điển-lý trường giới cho không [illegible] cách sắp đặt thoả nay chưa từng có.

COUPE BILLARD RUSSE

do nhà NGUYỄN-VĂN-ĐẮC cho

Vì muốn dục lòng những người mê Billard Russe là một trò chơi giải trí rất nhã nên nhà *Nguyễn văn Đắc* hiến cho nhà nào gặp giải quán quán một cái Coupe bạc đang giá, giải nhì (finalistes) cũng một cái Coupe bạc. Vậy vị nào muốn tranh tài mà lại đăng tên kể từ nay tới 10 AOUT 1934 thì khoá sổ lúc ngày 15 AOUT sẽ ra tranh sớm mai đúng 8 giờ sáng tiền dự cuộc $60. Xin mời lại xem vào ra thông thả.

P. S. — *Những vị nào đã đăng tên thì được trừ phân nửa tiền đợt.*

Restaurant NGUYỄN VĂN-ĐẮC
N 76 Boulevard BONNARD N 76

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61, rue Pellerin -:- SAIGON
Đại - lý độc - quyền toàn cõi Đông-Pháp

CỜ TƯỚNG THỨ BA

Là người xuất bản 1 bộ cờ tướng tạc bằng chữ quốc-ngữ ai ai cũng đều hiểu được hết thảy, vì có bản đồ nhiều biến chỉ từng nước từng số bằng mũi tên và chỉ cách đi ngang dọc đi quanh cách rẽ lắm không sót cách gì là không chỉ, lại có phần 8 đi quân bên trong bên trên cho dễ hiểu. Xuất hết trí thức trong 10 năm nay tốn phí biết bao ái lực mà bỏ bổ vào bộ sách nầy, thế cờ tân rồi kể nhiều thế bí mật và ngày hiểm lắm, cho tới thế mới xuất quán còn đã 3 quân cờ mới sắp công soạn 1 cuốn cờ nầy lâu bằng soạn 20 cuốn sách khác, nên từ trước lời giá không ai chịu soạn ai ngán ngẩng thì có cuốn sách thế chưa đặng tới ta trương lên đặt tên là cờ thế mua vui hiệu lé Tân Xuất Trí Nam là giá cao thì trí ít cao.

Cuốn nhứt có 401 bản cờ thế, cuốn nhì có 61 bản tới 111 cách phá cuốn ba có 51 bản cờ tới 174 cách phá đã in [illegible] cuốn tư có 51 bản cờ thế có nhiều bản mới xuất quán, mỗi bản tự 8-[illegible] cho tới 40 cách phá. mỗi cách phá cũng như một bản cờ thế, một bản xuất quán hay bằng mấy chục bản cờ thế có 8 bản cái 2 ngựa thẳng, cả [illegible] cuốn nào cũng đều bán 0$50, mua về bán có giá riêng ở xa mua bán, có [illegible] cũng được, mỗi cuốn thêm 0$13 tiền gởi từ 2 cuốn sắp lên [illegible] cuốn 3 mua.

Thơ và mandat gởi cho M. Lê văn Anh Commerçant boulevard Albert 1er số 142 Dakao Saigon.

Có trữ bán tại gare Cat-Lai : Rue Maier Tânđịnh n° 125, Bd de la Somme n° 66 ; Rue Amiral Courbet n° 43, Rue Vannier 74 Saigon.

LENTHERIC

là hiệu dầu thơm thượng hạng

có đủ :

Son thoa môi *hạng nhứt*

Phấn dồi mặt ORKILIA

Nước thơm đ[illegible]

CHỐNG VỚI NẠN KINH TẾ

0$27 0$27

Sữa bò nhãn xanh hảo hiết và ngon nhứt.

Đầu giá được cùng cho nhà nước trong 1938, cho các đại học-đường, nhà thảo-sanh nhà thương cô nhi, nhà phước thiện. Các tiệm tạp hóa khắp Đông Dương đều có bán.

FRÉXOR

2 rue MAC-MAHON /43 Quai de BELGIQUE Tél 233

MUA CULA THIỆT NGUYỄN-VĂN-TRI MỚI CHẮC ĐƯỢC THỨ THIỆT

Tặng không lấy tiền

Mau kẽo hết

Quyển sách

« Cách bảo - hiểm và trừ tuyệt nọc độc bịnh Phong - tình với Bạch - đái - hạ »

Có nhiều bài thuốc rất hay tự mình tự lấy, đã in sống bằng chục ngàn quyển, do hai nhà chuyên-môn khảo-cứu:

Tòng-văn-Viết và **Nguyễn-ngọc-Châu**

Quới quyền chứng-nhận của chánh-phủ Pháp Ngày 23 Janvier 1922

CHỦ-NHƠN NHÀ THUỐC

ÔNG-TIÊN

ANNAM DƯỢC-PHÒNG

66-86, rue Paul Blanchy prolongée. 84 - 86

Phx-nhuận — SAIGON

Ở ai muốn xin phần biếu lấy gói 0$05 thì gửi cho 0$ gần xin mời đến nhà thuốc lấy khỏi tốn gì hết.

Saigon, le 28 Juillet 1934

M. HUỲNH-THÀNH

Chủ Hiệu Văn-An-Đường

38 rue de Douaumont Saigon

Thưa ông,

Đặt ra ở đời, hễ thấy đờ thì chê, còn giới hay thì khen. Ấy là lẽ tự nhiên không thể tránh được. Ông cho tôi nhắc lại : từ mấy năm sau nầy lôi về ở quận Cầu muối thì người nhà tôi thường dùng thuốc tiệm của ông mà thôi. Lớn nhỏ đều nhờ thuốc của ông lắm vậy. Thật là thuốc khá hay. Nhứt là thuốc ho con nít và thuốc ho người lớn. Mỗi khi bị cảm mạo phong sương sanh chứng ho, thì chỉ nhờ mấy hiệu thuốc của ông mà tiêu bình và lại trong hồi nóng nhiệt và bịnh ban thì hiệu thuốc « tiêu-ban thối nhiệt » của ông rất là thần hiệu. Cái hiệu thuốc ho sắc vàng của ông cũng nên nhắt lại, thật là hiệu nghiệm, mà chất là ít ai lưu ý mà dùng.

Vậy, nên tôi xin đề ít lời mà tăng ơn ông và giới thiệu cùng đồng bào những hiệu thuốc kể trên đây đã rẻ lại hay.

Từ- ân Hiếm

N° 149 rue Douaumont SAIGON

MỖI NĂM CHỈ CÓ MỘT LẦN...

nên viết thơ về lấy

CATALOGUE 1934

mau mau kẻo hết !!!

43

RUE DES PIPES ~ HANOI

PHONG-TAI

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát - *THÁNH-XƯƠNG* - đường Barrese số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường 1$ 30$00, còn đêm thứ bảy 40$00.

MẤT ĐỘ ANNAM

Ngày thường	30$00
Ngày thứ bảy	40$00

Nếu quí ông quí cô có cần đàn xin đến nơi số 14, đường Lacotte như quí vị mướn trọn, tháng tính rẻ hơn.

Cần nên hỏi

KIM - ĐƠN - HOÀN : Thuốc hà chứng trị bịnh phong, hàn, thử, thấp, ho, cảm, trúng thực, sinh hung, no hơi, phát ách vân vân, bất kỳ bịnh chi dùng thuốc nầy cũng đặng hiệu nghiệm.

Giá mỗi gói 0$10

TIÊU - BAN - HOÀN : Thuốc trị đủ các chứng ban, cảm nóng con nít lớn - đừng biếng ăn không chơi, mau cho uống thuốc nầy trong vài ngày sẽ thấy hết bịnh.

Giá mỗi gói 0$10

ĐỊNH - CHÁNH - TÂN : Thuốc trị bịnh la, mửa đau bụng giá mỗi ve 0$10.

Ba thứ thuốc gia truyền trên đây của thầy ba Lân ở Cholon mà ai ai cũng biết và công nhận là hiệu nghiệm, vậy xin chư tôn hãy dùng thử sẽ rõ, nhìn kỷ nhãn.

« Ông Lân giáo tử »

HOÀI - NHƠN - ĐƯỜNG

866 Rue des Marins CHOLON

Có đề bán : Saigon Nguyễn-thị-Kinh. Tân-định Mỹ - Thái. Dakao Nouvelauté ; Hiệp - Thân. Cholon Phạm-văn-Thành, Đề-phương-Quế Bd Tổng-đốc-Phương. Mytho Ích-thọ - Đường, Minh - đức - Đường, Nam-cường thơ-xã. Sadec Bá-tước-Đường, Thái-nguyên-Đường. Cai-lậy Nhơn-hòa-Đường Ông - Văn, An - hòa - Đường và khắp nơi đâu đâu cũng có bán.

INSTITUTION « DỤC-THANH »

Ho Chi & Bd KITCHENER (Cầu-ông Lãnh) — SAIGON

Dạy từ cours enfantin đến cours 4e année.

Trường vừa khai giảng ngày 1er AOUT 1934

Nhà trường tính giá học phí thật rẻ hơn các nơi và có nhiều lãnh học-sanh các trường nhà nước ăn ở trong trường chỉ tính 10$ một tháng trọn giữ quần, áo, v.v..).

Chủ nhơn: UNG VAN-AN

Giám học: PHAM-KHAC-MINH

Đồng tánh thành.

TRƯỜNG

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

61 RUE DARIÉS — SAIGON

Lời rao cần kiếp

Có tâm lăng đến quyền hoặc nhắc rằng: trường Huỳnh-khương Ninh sẽ đóng cửa kể từ kỳ tựu trường tới chậm ngày 1er Août 1934.

Ấy là lời đồi đá trong sự cạnh tranh, đặng làm cho cha mẹ học sanh trường Huỳnh-khương-Ninh phải nghi ngại.

Trường HUỲNH KHƯƠNG-NINH cũng vẫn bền vững như xưa.

Trường chính đốn lại một cách hoàn toàn.

Xin phụ huynh học sanh đừng nghi ngại đâu chi. Cứ đem em chăn đến học lại như thường.

Kính cáo

HUYNH - KHƯƠNG - NINH

N. B. — Kể tựu trường nầy Bản trường tính giá rất nhẹ cho các học-sanh (bất luận trường nào) đã học lớp bổn năm rồi, mà muốn học-tại ở trong (interne 15$00), ở ngoài (externe 6$00).

Xã - hội tiểu - thuyết

CÔ ĐÀO HÁT

Số 25

của HOÀNG-TÂN

Chàng ngồi qua một góc nhà lấy lấy tay ra giết đó lau mồ hôi để lau nước mắt.

Khi ấy người bạn đồng nghiệp của Hồng-Vân ngồi bên vẫn chăm chăm nhìn trên sân - khấu, vì hồi khi cô Hai Cự ra đóng vai thông thả khán - giả đều chú-tiến. Một là vì tác cô nhỏ mà nhan sắc tuyệt đẹp, làm cho ai cũng chất lưỡi mà khen thầm coi nhan sắc của cô.

Rồi Hồng - Vân ngồi lóng tai nghe cô Hai Cự ngồi than trên sân-khấu.

— Biết đâu, rồi đây tôi cũng như những khách hồng - nhan khác, sẽ bị chim đắm trong biển tình mà phải khổ-tâm trăm nỗi. Thâm thay cho cái kiếp hồng nhan ! Ôi ! Nhan sắc mà chi, chân liễu - yếu đào tơ nầu nỡ rồi mà bị lượng sóng tình dồn dập thì làm sao mà cự đương lại được ?

Hồng-Vân càng nghe càng cảm động trong lòng, rồi trên hoài gò mà cảm chàng có hai hàng lệ rơi lợt dợt.

Ông bạn đồng-nghiệp kia bảo :

— Anh Hồng-Vân ! Sao anh đa-cảm đến thế ấy ? Chuyện chuyện trong tuồng hát chỉ phải chuyện thiết đâu mà anh khóc ngoan lành như vậy ?

— Tôi không biết sao tôi dễ bị cảm - xúc như vậy. Hễ mỗi khi ái coi hát gặp lúc nào thảm, nghe đoạn nói lối nhưng thiết thì tôi liền bị cảm xúc mà ứa nước mắt ngay.

Cô Hai Cự ngồi trên sân-khấu liết mắt ra trước trông thấy Hồng - Vân cô ta hoảng hồn mặt mày biến sắc, cô liền đưa cái cầm ly nước chanh lên uống, định tới nầu cô điền tuồng tiếp theo.

Hồng-Vân thấy cô Hai Cự ngồi lên tâm tiêm cười. Chàng cũng cô làm tự nhiên để cho cô Hai lo xong phận sự.

Về phần cô Hai Cự cũng vậy, cô vẫn ân - nhiên mà đi nói-trên làm bộ như không hay gì hết.

Cách vài phút sau, một chàng hiểu-niên bước ra vào ngồi một cái bàn đối diện với cô Hai Cự. Chàng ấy tức là Nguyễn-Minh thời với Hồ Bích.

Theo vở tuồng « Sông Thác Vì tình » diễn hồm ấy Hồ-Bích với Bạch-Tuyết người có tình ý nhau bỗi cớn tùng bọc ở Saigon.

Khi hai bên ngó nhau, liền ai mang hơn hở, cùng nhau ý việc nầy chuyện nọ.

Tuy là chuyện trên sân-khấu, nhưng Hồng-Vân ngồi xem cũng ở phương mặt lên, dường như ông bất bình cho việc cô Hai ăn lam quen với người khác.

Kẻ Hồ - Bích và Bạch - Tuyết đồi chung nhau một bàn mà ở chuyện.

Mân sau, Bạch-Tuyết bị nạn Hồ-Bích cứu, ôm trong lòng.

Hồng-Vân thấy Minh ôm cô ái Cự trong lòng, chàng nổi ăn hơn nữa.

Hồ Bích và Bạch-Tuyết cứ vinh ái kề mà nhau để than thở thêm, lên biển lam cho nổi tức lắm của anh khán giả Hồng-Vân càng tăng lên. Hồng-Vân đổ thêm sắc mặt, dần con tức không được, bèn đứt người bạn đồng-nghiệp đi ra khỏi rạp hát, phó bạn lấy làm ngạc nhiên, mới hỏi :

— Tại sao đương hát một tích hay mà anh bỗ đi không ở nữa.

— Khoan, để đi ra đến chỗ đông người, tôi sẽ thuật cho anh rõ việc nầy.

Hồng-Vân đi mạnh bao ra đại Galliéni rồi đi bên lề đường ở lên Cholon.

— Nầy bạn. Cô Hai Cự đóng vai Bạch-Tuyết đã trước kia cô đã tôi và có hẹn nước non tới, mà nên tôi xem cô ta đóng vai một cách chăm chú nhưng Cô Nguyễn Minh đóng vai Hồ Bích lại là bạn tôi.

Cô Cự hai đứa nương tuồng gặp nhau sau tôi giận quá. Nếu để bạn xem nầu tôi dần lòng hông được tôi sẽ gây chuyện ở thôi.

— Sao mà bạn dễ giận dữ lức vậy ?

Người ta đóng tuồng hát chỗ phải sự thiết sao.

— Tôi sợ hai đứa nó thiệt cũng có tình nhau vậy, vì bạn nghĩ cô một nên trai một bên gái, cô ở bên đều không vợ, không chồng mà thường gần gũi vin vô nhau sao khỏi đồng mối tình cho được ?

— Tôi không tin rằng Minh chịu vậy, vì nếu Minh lớm vậy có phải là lỗi với bạn không ?

— Tôi trường Minh không biết Hai Cự là người tình của tôi bao giờ. nên Minh có thể thương thả mà tư tình với Hai Cự

— Tôi coi sao bạn có bộ giận lắm lắm phải không ? Chuyện chi còn có đó bạn giận làm chi ?

— Bạn bảo không giận sao được ?

— Thôi bạn cứ ngồi việc ấy đi, bây giờ bạn với tôi lên Cholon chơi.

— Cũng được.

Đêm hôm ấy Hồng-Vân về nhà trằn trọc, lo thức mất, không ngủ được

Chàng cứ hồi trong trí cần nẵng : « Chớ Nguyễn - Minh với Hai Cự có tình nhau không ? »

Rồi chàng cứ suy nghĩ mãi đến cầu hỏi ấy cũng như một bản-đề nan-giải vậy.

Chàng lại nói : Nếu quả thiệt Minh và Cự thương yêu nhau rồi, một bên là bạn, một bên là ý-trung-nhân ta một tình sao bây giờ ? Nên bỏ bên nào ?

Ôi thôi ! Đêm ấy chàng lo rối trí như tơ vò. Hết nghĩ việc nầy đến nghĩ việc khác. Nhứt là chàng lo tìm cách đối phó với Minh nếu khi nào gặp Minh với cô Hai Cự cùng nhau chung niềm ân ái.

Hồ ý Vân thao thức mãi đến 4 giờ sáng trong mình vì mỏi mệt quá mà ngủ quên.

Còn về phần cô Hai Cự thì sau khi thấy mặt Hồng-Vân tỏ cô tỉnh như bị kinh-khủng, ở hồi hộp mãi.

Cô không nói rằng gì với Minh hết.

Đêm ấy Minh đóng tuồng nên sau khi vãng hát thì chàng mỗi đi ngủ chớ không theo bên cô Hai Cự như mọi khi.

Cô suy nghĩ bản tính cách giải quyết sự rắc rối sẽ lấy đến cho cô.

Cô tự hỏi một bên tình cũ một bên tình mới, biết liệu phân xử nầu,

(Còn nữa)

Trường

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

Kết quả rất mỹ-mãng trong mấy khoa thi vừa rồi :

Cấp bằng tiểu-học : Đậu trọn 60 trò.

Cấp bằng sơ-học : Đi thi 78 trò, được chấm đậu 45. trò (có hai cô nữ học sanh cũng được chấm đậu).

Brevet élémentaire : 3 trò được chấm đậu.

Brevet d'enseignement Primaire Supérieur : 3 trò được chấm đậu.

DIPLOME

2 trò được chấm đậu, kể tên dưới đây:

1° Lê-văn Bô — *Mytho*	5° Nguyễn-văn-Nhơn — *Bentre*
2° Đoàn-văn-Phải — *Cầnthơ*	6° Huỳnh-văn-Sâu — *Gocong*
3° Hồ-văn-Huê — *Gocong*	7° Trần-văn-Triệu — *Giadinh*
4° Nguyễn-viết-Hiến — *Sadec*	8° Trần-văn-Lộc — *Sadec*

Kể từ ngày tựu trường 1er Août 1934, giá tiền học nơi bổn trường, mỗi lớp đều sụt bớt, *rẻ hơn các trường tư khác*, cho hợp theo thời cơ kinh-tế ngày nay nầy.

Giá tiền học (ở trong và ở ngoài) nhứt định theo dưới đây :

LỚP HỌC	HỌC Ở TRONG (Internes)	HỌC Ở NGOÀI (Externes)
Năm thứ tư	20$00	10$00
Năm thứ ba	18 00	9 00
Năm thứ hai	17 00	7 00
Năm thứ nhứt	16 00	6 00
Lớp nhứt	14 00	4 00
Lớp nhì	13 00	6 00
Lớp ba	12 00	3 00
Lớp tư	11 00	2 00
Lớp năm A	11 00	1 50
Lớp năm B	10 00	1 00

Học trò ở trong khối phải trả tiền giặt ủi.

Trường có Giáo-sư danh tiếng dạy học sanh được mau tấn phát có bằng sẽ được đậu trong mấy khoa thi, khắp Đông-dương đều nghe tiếng.

Trò nào muốn học phải gởi thư gặp cho trước.

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

61 Rue d'Arriès Saigon — Dakao

CHUYỆN LẠ

Ông Thần hộ mạng trẻ con xuất hiện

Đờn bà Annam, phần nhiều người ít học, ở chốn thôn quê, rất bất hề con đau, thì cầu đồng kêu cô kỷ bảo cho ông Tiên, ông Vãi Bà đứa nhỏ có chứng ban nóng lạnh lở dữ, buồn bã, hay khóc đêm đỉ mồ hôi trắng là một chứng bịnh rất dễ dàng không phải cầu đồng Tiên ông Lò mà bốc. Bịnh ấy chỉ tốn 0$12 tiền mua cho được ông Thần hộ mạng nó là Thuốc Ban (Chỉ LINH TAN). Vì (Chỉ linh tan) nầy hết sức hay, ai cũng cho nó là thuốc Tiên là vì thần hộ mạng cho trẻ con Bịnh Ban, nóng lạnh đầu nặng nhẹ thế nào uống nó trong 3 giờ là cũng. Bao-lộ ra đây mình, và chứng ban nóng lạnh không còn tái lại. Khắp cả Đông Pháp có trên 300 nhà Đại lý bán thuốc nầy. Các tiệm thuốc các nhà buôn các gare xe điện có bán Saigon trữ bán rất nhiều nơi tiệm cô Ng. thị Kính, Chợ mới, và tiệm Alphonse Đông Mua sỉ lẻ nhiều, do nơi :

NGUYỄN-VĂN-LƯƠNG

boite postale N° 63 SAIGON

Giá mỗi gói 0$12

BỊNH HO

AI CÓ BỊNH HO MÀ CHƯA GẶP THUỐC

Bịnh ho là bịnh rất nguy hiểm ban đầu ho gió, không điều trị thành chứng ho lao. Người có bịnh khóm lưu thuốc hay mà đuổi tận gốc, nếu cũng nhân là một thứ thuốc ho hết sức hay trị ho gió, ho phong, ho tắc tiếng, ho đàm lần lần hết ho. Giá mỗi gói 0$12 Trữ bán tại tiệm cô Nguyễn thị Kính. Chợ-mới Saigon các gare điện cũng nhà buôn có bán. Mua sỉ lẻ nhiều do nơi :

NGUYỄN-VĂN-LƯƠNG

boite postale N° 63 SAIGON

Một nhà thất-nghiệp 5 ngày với được châu cấp hoàn-toàn

Tôi có được bức thơ của ông giáo ở tại chánh - thành (Cần-thơ) ông trước kia làm giáo lãng không cấp bằng. Buổi cho ông gặp thời thạnh đổi xây, người không cấp bằng, bị nhà nước xa thải. Lúc còn làm giáo viên, ông có y sao - thuốc với tôi, và có nhờ tôi giúp ông. Bởi khi thất - nghiệp ông hết sức buồn tưởng phát khùn cùng cho kẻ quyền của ông cũng có thấy là làm ông sống lấy lắt, từ buổi thất nghiệp đến nay chỉ có một người ông chỉ treo trước cửa ông một tấm bản nhỏ đề TẠI ĐÂY CÓ BÁN :

Thuốc xổ hiệu Nhành mai (độ nhứt hay) xổ đàm độc giá mỗi gói 0$15.

Thuốc Ban (chỉ-linh tán) trị bịnh ban, nóng lạnh cho trẻ con hay lắm giá 0$12.

Thuốc ho (Bác Bửu) trị ho rất thần hiệu giá mỗi gói 0$10.

Thuốc đau (con rắn) trị ghẻ rất tài (và các bịnh ngoài da) giá mỗi hộp 0$12.

Thuốc đại-bổ (Tế thế-hoàn) giá mỗi ve 0$50 (văn văn)

Mỗi ngày ông bán được 1 lần ra 5 gói thuốc xổ, 5 gói thuốc ban, ông lời được 0$50, đủ tiền nuôi cả gia quyến. Có ngày ông bán đến hai ba chục gói, lời trên vài đồng.

Vì lẽng thanh hội ông viết thơ mua thêm thuốc về cầm tự cơn tôi, ông thuật cách sống hứa chỉ nhờ bán mấy món thuốc. Tôi đăng ba bẩy lần sự thật tôi vì danh giá nên đâu nên ông. Vậy các nhà buôn, và qui ngày thất nghiệp, cũng nên làm như cách của ông mua thuốc về bán lại được hưởng hoa hồng nhiều. Xin do nơi Nguyễn-v-Lương boite postale N° 63 Saigon Khắp cả Đông-Pháp có trên 300 nhà đại lý rồi. Bổn hiệu còn nhiều món thuốc khác nữa xin trao bản thì có ngay. đến mua.

NHÀ THUỐC LỚN NHỨT VÀ CÓ DANH HƠN HẾT CỦA NGƯỜI ANNAM

14 năm — **VỎ-ĐÌNH-DẦN** — danh tiếng

ĐẠI - DƯỢC - PHÒNG

(Sáng lập năm 1921)

322 Rue des Marins — Cholon

Tìm nghỉnh : 118 Rue d'Espagne — SAIGON

Chúng tôi có chế mấy thứ thuốc hiệu nghiệm khắp nước Nam chưa ai bì kịp chế. Ấy là thuốc KIM TINH ĐƠN. Sự hiệu-nghiệm trăm người không sai một.

Trị về bịnh thần kinh như các chứng vui buồn hờn giận không chừng, sợ sệt khóc cười vô lối. Những người hay đau nhức trong gân lúc trở thời-tiết, khó ngủ yếu hoặc đang ngủ hay giựt tay chơn dùng thuốc nầy hay lắm — Thuốc trị tuyệt bịnh nhức đầu đông đau lưng, vân vân.

Những người tôi-ngày làm lụng miệt thớc, khi nhức xuống thì đau rêm từ chi, hoặc vì lo rầu phiền muộn, ngủ bất-an nghỉ mát, nên không ngủ được, dùng một ve thuốc nầy thấy hiệu nghiệm liền.

Thuốc không có vị độc, không làm say, làm phiền. Uống thuốc rồi đi ngủ, sáng thức dậy thấy khỏe khoắn tinh-thần tươi tỉnh.

Những người có tật khó dùng KIM-TINH-ĐƠN liền tiếp 1 tháng hết kinh. Giá 1 hộp 10 ve 2p 40 — 1 ve 0p 25

ĐÀN ÔNG HẾT KHÍ LỰC, ĐAU LƯNG

Muốn cho có thứ thuốc uống sau thì được sanh tinh, bổ huyết, tráng lực, tráng dương, phải dùng nhiều được liệu mua ở người-ngoại ngày nhiều vân vân, và có đủ khí cụ tinh tảo mới chế được. Nội từ Đông-dương chỉ có nhà thuốc chúng tôi chế được thứ thuốc hay là để hiệu là ĐỆ-NHỨT TỪ-LAI-TINH. — Mấy người xanh xao ba nhược mỏi gối đau lưng, vì bởi sắc dục quá độ tinh huyết khô cạn vì bởi di tình, mộng tinh lâu ngày, mạnh rồi mất thiếu dưỡng, dùng vài hộp thì sức lực thấy mau phục hồi.

Thuốc thì mạnh, dai bổ khí huyết cường kiện sức lực Người thường uống vô thấy hăng hái vui vẻ, hoạt động hùng hào

Người tu hành và ở gòa chớ nên dùng.

Giá 1 hộp kiến 6 hoàn.....1$50.

ĐÀN BÀ HƯ HUYẾT, ÂM SUY, BẠCH ĐẠI

Thuốc PHỤ-NỮ-KIM PHỤNG-HOÀN của chúng tôi trị về bịnh đàn bà thật hay. Rất hiệu ích ai cũng đều nghe tiếng.

Đàn bà dương kinh trôi sụt, bạch đái bạch dầm đau bụng có cực tử-cung hàng lanh, khó bề thọ thai; hoặc đậu thai rồi hay lâm tiểu sản, các chứng khác vì bởi huyết xấu sanh ra, dùng thuốc nầy thật hay.

Người có thai dùng đường thai rất quí.

Giá 1 hộp 6 hoàn..... 1p.00

XIN LƯU Ý.— Các thứ thuốc của chúng tôi đều có bán ở các cửa hàng Annam và Khách trên 500 chỗ.

Mua từ 1p. sẽ có cho thêm 1 hộp 2 viên CỬU LONG-HOÀN đáng 1$10 đặng dùng thử. Thuốc CỬU-LONG HOÀN là thuốc Đại Bổ có danh lâu nay, ai ai cũng đều nghe tiếng.

TUSSOR 1934 — **NHÀ TƠ LỤA** — LỤA NAM-KỲ

70 RUE VANNIER CHỢ CŨ — SAIGON

LỤA NHỨT HẠNG HẠ GIÁ RẤT NHIỀU

Tussor 10 năng mới dệt năm nầy lựa chọn từ sợi tơ, vải chắc vừa đẹp, càng giặt càng mịn, sắc nào không đổi cả. | Giá mỗi thước 2$60 — Mỏi bề 5m. 50. *Lục tỉnh mua khỏi trả tiền gởi.*

Lụa trắng thượng hạng 0m 65 — 0$ 90 m. | Lụa bề khổ 0m. 80 — 1$ 10 m.
Lụa dày khổ 0m. 75 — 1$ 40 m. | Lụa lẻo khổ 0m. 70 — 1$ 00 m.

Lành HẠNH-PHƯỚC đủ bông tốt đẹp nước nhượm châm, cam đoan hư trỗ bởi thường

THƯ TỪ MANDAT XIN GỞI NGAY CHỦ M. LÊ-VAN-BAO

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM
sáng tạo năm 1912
Có chi ngành 5
Đại-Pháp, Trung-Hoa Đông-Pháp và Xiêm
Hội quán : 7, Av. Edouard VII
THƯƠNG-HẢI
+ Quảng-Lý và Đông-Pháp +
26 Đ. Chaigneau - Saigon
R. C. Saigon 29
chi ngành
HANOI NAM-VANG
53 Bd. F. Garnier 94 Đ. Galliéni
SAIGON
26, Đường Chaigneau

H.V.Q.T.K.
Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm
Hội tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp
Vốn của hội đã đóng tất cả : 1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp
Số bạc cho vay đã bắp kiếc cho người mua vé đến ngày 31 tháng năm 1934 : 21.299.082.61

28 Juillet 1934

XỔ SỐ HUỜN VỐN CHO VÉ TIẾT KIỆM

Chủ toạ : Ông BRAN DELA, Tổng-lý Đông Pháp Ngân-hàng — SAIGON
Thuộc viên Bàn Trị-sự
Dự kiến : Ông Docteur TRAN-VAN-ĐOC và ông ABOUBAKAR và có quan Thanh-tra dương quyền kiểm soát các Hội tư-bổn Nam-Kỳ và Kiểm Biện chứng kiến

Cách thức số 2 xổ số lần thứ 82

Phần xổ số :
1 hạng bộ trong 1687 hạng bộ
Hạng bộ trúng : Hạng bộ 274
Những vé sau nầy đăng hồi y vốn
Vé số
16.651 — Ông Phạm-ba-Xích, Tri-châu tại Quan-Hoá, Hội-Xuân Thanh-Hoá. 1.000p.
5.369 — Ông Mai-bá-Trang, 145 đường Bourdais, Saigon. 500 p.
7.268 — Ông Phan-ngọc-Liêm, Điền-chủ ở Tân-an-Đông Sadec. 500 p.
16.638 Ông Nguyễn-văn-Khả, thầy-giáo tại Châudoc. 500 p.
7.953 — Ông Nguyễn-hữu-Tính, 20 đường Robert Hanôi. 250 p.

Cách thức số 3 xổ số lần thứ 49

XỔ SỐ HUỜN VỐN MỤC ĐÍCH
Phần xổ số :
1 Hạng-bộ trong 1687 Hạng-bộ
Hạng bộ trúng : Hạng bộ 1.084
Những vé sau nầy đặng hồi y vốn
Vé số
1.175 — Ông Nguyễn-văn-Thọ, P.T.T. à Thudâumôt. 250 p.
1.938 — Ông Suminli, ở Sanghai. 125 p.

Xổ số trả tiền lời cho vé cách thứ số 3
Số lời chia tháng hầy 459 p. 32
Vé số 764 đặng trúng ra là vé 500 p.
Hai vé 500 p. sau nầy đặng chia đồng phân số lời nầy.
Vé số
764 — Ông Diệp-Xuân, 64 quai de Cân-tho, Cânthơ. 229p66
765 — Ông Lý-Hương, 38 quai de Camau, Câmau. 229p66

Cách thức số 5 xổ số lần thứ 2

CUỘC XỔ SỐ THỨ NHỨT
HỒI VỐN GẤP BỘI
Phần xổ số : 1 số trúng 30.000 số
Số **19.458** được trúng ra, nhưng chưa có người mua
CUỘC XỔ SỐ THỨ HAI
HỒI NGUYÊN VỐN
Phần xổ số :
1 Hạng bộ trong 3.000 Hạng bộ
Hạng bộ trúng : Hạng bộ 514
Những vé sau nầy đặng hồi y vốn
Vé số
610 — Bà Đo-thị-An, ở tại nhà ông Phúc Hanoi. 1.000p.
8.913a — Ông Gilles Georges, Avenue Clémenceau Haiphong. 200 p.
CUỘC XỔ SỐ THỨ BA
ĐẶNG MIỄN GÓP
Phần xổ số :
1 Hạng bộ trong 3.000 Hạng bộ
Hạng bộ trúng : Hạng bộ 2.366
Có những vé sau nầy
Vé số
8.367 — Bà Jeanne Aubert, ở đường Mayer Saigon. 1.000p.
Giả bán lại liền 534 p. 00
2.508a — Ông Võ-văn-Trư, ở làng Thái-bình hạt Tâyninh. 200 p.
Giả bán lại liền 100 p. 80
4.417a — Vo-thị-Que, ở đường Dixmude số 90 Saigon. 200 p.
Giả bán lại liền 100 p. 80
5.563a — Cô Trần-thị-Mui, ở tại nhà Phó hội viên Che Xuân-lộc, Sontây. 200 p.
Giả bán lại liền 100 p. 80
7.356a — Ông Phan-hoài-Huân ở Ap-vinh-lac, Thương-phước, Tân-châu. 200 p.
Giả bán lại liền 100 p. 80

Mỗi vé trúng ra trong cuộc xổ số thứ ba trên đây thì đặng đổi ra mặt vé tất góp y số vốn mua khỏi phải đóng tiền hàng nữa. Lại có giả bán lại liền và đặng dự ba cuộc xổ số mỗi tháng.
Số bạc đã định cho cuộc xổ số hồi vốn gấp bội về tháng Aout 1934 là 5.000 $
Vé 1.000 $ mà trúng thì đặng lãnh 5.000 $ Vé 500 $ mà trúng thì đặng lãnh 2.500 $
Vé 200 $ mà trúng thì đặng lãnh 1.000 $
Phiếu xổ số cho tháng Aout 1934 về cuộc xổ số gấp bội là 1 phần trong 30.000

CUỘC XỔ SỐ CHO VÉ TIẾT KIỆM KỲ TỚI NHẰM NGÀY THỨ BA 28 AOUT 1934
Bốn giờ rưỡi chiều tại hãng chánh của
Bổn Hội bên cối Đông-Pháp, đường Chaigneau, số 26 Saigon
Xin lưu ý : Cần dùng người có đủ tư cách làm Đại lý cho Hội Vạn-quốc Tiết-kiệm

GIẤY SỐ
Cựu chiến sĩ
nhứt định xổ ngày
13 Août 1934
Nếu xổ nhằm số chưa bán ra, thì xổ liền số khác mà thế. Cho trúng đủ 5000$ trong những số đã có người mua rồi

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC PHÒNG
KÍNH CÁO ĐỒNG-BÀO
BÁ ĐÀ SƠN QUÂN TÂN là thuốc phát-minh trị bịnh Tim-cang và Bạch đái hạ ; thuốc mới ra đời mà đặng Đồng bào hoan-nghinh trị bịnh đặng kết quả mỹ mãng. Song hiện ni thuốc đắng khó uống, nhiều quí bà quí cô phàn nàn nên tôi muốn vừa lòng quí bà quí cô có lòng chiếu cố, chế ra HOÀN TINH, tánh chất cũng y như thuốc bột rất dễ uống đã khỏi phụ tấm lòng quí hóa của quí bà quí cô đối với bổn đường.
Vậy tôi xin cố mấy hàng kính cáo đồng bào, để đồng bào thải đều nghi ngại.
Y-học-sĩ Võ-văn-Vân
THUDAUMOT

Quảng-cáo
Do lời khai của H. HỒ-THÌN ở làng Hòa-Ninh tổng Ba-Ha, phủ Hiệu Đạng, tỉnh Quảng Nam có làng và Quan Công-sứ Faifoo chứng nhận rằng hai cô-phần của bần công-ty số 1967 và 1968 của tên ông Hán-sanh của H. Hồ-Thìn là H. Hồ-Trinh (nay đã qua đời rồi) đứng làm chủ mà đã bị thất lạc, nên có xin bần công-ty trích lục cô-phần khác.
Chiếu theo luật và chương trình nên bần công-ty đăng lời, báo cho theo lệ về sự khai mất cô phần nầy. Nếu quá hạng ba tháng kể từ ngày nay, mà không ai ngăn cấm đến gì, thì bổn công-ty sẽ phát lưu chiếu cô-phần (duplicata) nói trên cho H. Hồ Trinh.
Saigon, le 1er Août 1934
LIÊN-THÀNH CÔNG-TY

CHỈ CÓ THUỐC PHONG TÌNH
HIỆU **ÔNG TIÊN**
DÂM LÂM CAM ĐOAN
Như tìm la, cốt khí, sang độc, đương mai, đau lâu, qui ngôi đừng ham dùng thuốc rẻ tiền nơi mạnh mẽ lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không dám nhai nếu lỡ nhai thì sưng răng sưng nếu cán mũi vào theo bao tử rồi thì gì mũi, công phá bình nhơn đã đau, rồi thì mạnh liền, nhưng ít lâu trở lại, vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hễ thức khuya làm công chuyên mệt, đầu cho mạnh thế nào cũng trở lại (đó là bình lâu năm) hành hình nhơn nang nóng lành lạnh, tay chơn nhức mỏi đau xương sống đau thất ngang lưng đau rang nơi ngực đường đai bên đường tiểu có chất nhờn càng lâm như sợi chỉ hoặc muốn đi tiểu ở đâu thì ở. Lâu ngày hại cho tánh mạng mang khổ cho thể nhi. Đồng-bào ai lỡ đau nhằm mấy chứng bình trên đây, mới phát hay là đau lâu năm nặng hay nhẹ thế mấy dùng thuốc
SƯU ĐỘC BẢO ỨNG HOÀN
CỦA HIỆU THUỐC
ÔNG TIÊN
Trong ít ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tổng lái gốc độc và dức tuyệt khỏi trừ cũng không hại sanh độc không hành bình nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Mỗi hộp 1 $ 50 sống năm ngày.
Có bán lẻ các nơi Đại-lý thuốc ÔNG TIÊN 0 $ 20 giết lành hầu giao ngân đại lý
Nhà thuốc ÔNG TIÊN,
Annam Dược Phòng
62-64 rue P. Blanchy prolg. 5 ter
PHÚNHUẬN — SAIGON

NHỚ XEM
TƯỜNG RỪNG TARZAN
TẠI RẠP
SAN-[illegible]

MỸ-LỢI
Chuyên bán đồ cho trẻ em
48, Rue Vannier, 48
CHỢ CŨ—SAIGON
Mới lại rất nhiều kiểu nón, áo và vớ bằng laine để trẻ em bận lạnh và nón rơm.
Có bán các thứ chỉ laines hiệu Pingouin, Arrêtrastil, Eglienne, The Big Sister, La Redoute, Rêve d'Ange, Câblé Mérinos, Eva, Zéphyr Le Tigre, Au Bonheur des yeux, Royalty, v. v...
Các thứ chỉ hiệu D. M. C.— Mền laine và coton.—Đồ dùng của hướng-đạo, và nhiều thứ hàng tạp-hóa khác.
Ở xa muốn mua sỉ và mua lẻ, xin viết thư thương lượng và gởi theo có trả lời. Bổn hiệu không nhận gởi contre-remboursement nếu không gởi trước một phần ba tiền hàng. Mandat và thơ xin để cho : Madame Trần-thị-Ngôn, Propriétaire de Maison Mỹ-Lợi 48 rue Vannier Saigon.

THUỐC LẬU
NAM-HƯNG
Là môn thuốc ngoại khoa gia-truyền đã mấy đời qua nhờ được sự kinh nghiệm của Cho thường bơn mười năm chuyên môn của mấy thầy thuốc về bịnh HƯ-LIỆU nên phát minh ra được nhiều vị thuốc chế luyện vào thành mấy thứ thuốc trị về các chứng bịnh LẬU và TIÊM LA rất hoàn toàn, đầu nhẹ, nặng bực nào uống thuốc NAM-HƯNG trong 1 vo đều thấy công hiệu tức mau và 0$60 không lại sinh độc.
THUỐC BỔ Á PHIỆN
Dầu hút cho hút nặng bực nào đã dùng đến thuốc hiệu NAM-HƯNG thì trăm ngàn người hả chẳng sai một, ai muốn mua SỈ về BÁN xin mời lại, hoặc viết thơ thương lượng cùng nhà Tổng Đại Lý là : M. Nguyễn-văn-THỨC
Maison Đức-Thắng
—:- DAKAO -:—
N° 148-150 Bd Albert 1er
SAIGON
Có trả bán tại nhà cô Nguyễn-thị-Kính N° 30 Rue Aviateur Garros và góc chợ Hiền Thành. Chú-Ôn Phạm-văn-Thành N° 449 Rue des Marins.

SÌ NÔNG CÔNG THƯƠNG
LAO TÂM LAO LỰC
Làm việc hãng trí nào làm việc bằng sức lực, ngồi nhiều mỏi chiều đi nhiều lao tâm lao lực hao tổn tinh thần thành ra tỳ yếu trái tim yếu rang tức nơi ngực hồi hộp trong ngực làm như tuồng sợ sẩi, trái tim nhảy mạnh ăn không tiêu hóa ngủ không đặng trong mình bồn chồn một thọc, xây xẩm mày mặt, khi hượt chạy không đầu tay chơn run rẩy mỗi hầy uống :
HI-DI-TINH-THẦN HOÀN
(*Mỗi hộp 5 hoàn : 0$80, uống 5 đêm*)
là thuốc bổ trái tim an thần tên riêng là thuốc ngủ, sẽ thấy trong mình mạnh khoẻ, ăn ngủ nhiều, tinh thần tỉnh táo, cường lý khoẻ vẫn làm việc tối ngày không mệt mỏi.
Có bán : Saigon HUỲNH-LONG, NGUYỄN THỊ KÍNH và các nhà bán thuốc khắp nơi.
VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC PHÒNG.
Chủ-nhơn: Y-khoa học-sĩ Võ-văn-Vân bào chế (Thudâumôt).

Giá lúa và tin tàu

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 2 AOUT 1934

LÚA

(Mỗi tạ 68 kilos)

Gocong	1.40	Omon	1.22
Bentre-Bâri	1.40	Cairang	1.22
Bentre	1.28	Thu Rot	1.22
Mytho Tânan	1.28	Longxuyên	1.22
Cai Lay	1.24	Chaudoc Blanc	1.14
Cai Be	1.22	— Rouge	1.07
Vinhlong	1.22	Tuochan	1.07
Bakê	1.22	Sadec-Blanc	1.21
Can Chong	1.24	— Rouge	1.07
Cang Long	1.24	**CAOMÊN**	
Travinh	1.24		
Bainan	1.24	Battambang	1.23
Hachiên	1.20	Battanam	1.20
Rachgia	1.30	Soairiêng	
Phuoc-Long	1.32	Lan do	1.05

GẠO

(Mỗi tạ 60 kilos)

Gạo N° 1	25 %	1.95
Gạo N° 2	40 %	1.85
Tâm 4-2		1.57
Tâm 3-4		1.46
Cám trắng		0.90
Cám lức		0.52
Bao lúa ve		13.00
Bao gạo		19.50

TÀU TỚI

Ở Pháp tại

Athos	6 Août
Ango	6 Août

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Claude Chappe	4 Août
Amboise	6 Août

Ở Tàu về

Chenonceaux	3 Août
Yalou	9 Août

Singapore về

G.G.Merlin	9 Aout

TÀU ĐI

Qua Pháp

Chenonceaux	5 Août
Amboise	9 Aout
Yalou	18 Août

Ra Bac và Trung-kỳ

Claude Chappe	7 Août
Cap Padaran	5 Août
Ango	8 Août

Qua Tàu

Athos	9 Août

Qua Singapore

G.G. VanVollenhoven	4 Aout

Films chụp hình hiệu
LUMIÈRE

là thứ film rất tốt muốn chụp giờ khác nào cũng được.
LUMICHROME
Có thể in ra những bức hình phóng đại rất đẹp

HAI THỨ ĐỒ DÙNG TRONG LÚC ĐI XA
Hãng « LE PRATIC » số 18, đường Thành (số 18, Rue de la Citadelle Hanoi) mới chế ra một thứ ghế nhẹ có 1 hi-lo rất tiện dụng cho các người muốn đi bóng gió mát ở chỗ các bờ-hồ sông, đồng, bờ bể, trên nói nếu các chỗ đó không có chỗ ngồi sạch-sẽ. Người đi câu, các anh em thể thao nhất là các Hướng-đạo-đoàn, các nhà hoa-sĩ dùng nó tiện lắm vì mỏi ra nó là cái ghế ngồi gập lại sách tay coi rất lịch sự. Các nhà có 6-tô có thể dùng nó thay cho « Strapontin » vì nó gọn gàng hơn « Strapontin » nhiều. Nó dùng được nhiều việc như thế mà giá mỗi cái ghế có 1 $ 10.
Còn một thứ giường nằm, gập được, có chỗ mắc màn nặng tất cả có 7 ki-lo. Lúc không muốn nằm, ngồi nữa mà muốn mang đi chỗ khác thì việc gấp nó lại sách tay đi như sách và lí-nhà nên có một cái giường gấp lấy để phòng khi có khách ở xa tới ngủ đêm nhà mình. Các người phải đi ăn cơm tháng ở trọ một nơi nào nên có thứ giường ấy để tối giờ ra ngủ, ngày gấp lại bỏ hòm (giương) cất đi. Các nhà thầy cơm tháng cho học trò nên dùng thứ giường gấp thì không phải thuê nhà rộng để bày những thứ giường cồng kềnh.
Giá mỗi cái là 6 $ 00.
Giá mỗi cái là 6 $ 00.
Có bán buôn bán lẻ tại hãng « LE PRATIC » 18 Rue de la Citadelle Hanoi
N.B. Cần Đại-lý trong toàn hạt Namkỳ

— Đừng có nói chơi không, em. Con nhà tổ con của Chim bên giàng Cô-nhi, tuy con nhà nghèo mà hiền lành ngay thật lắm. Chị muốn đến ở thì mướn đến chơi vậy, chớ không biết nó đẹp hay không.

Nó vô ở với chị, nó nên hay hư cũng tại chị, em đừng chọc ghẹo đến bớt, không nên.

— Trời ơi, chị khi tôi lắm chị mới nói vậy ta, chị hai.

— Chị biết em có tánh hăm vui, hay làm bước, chị nói hư chị khuyên em cho nhơn thức bác hai chăng thì như vậy.

Tấn-Quyền cười ngất và nói :

— Chị nói cho quá. Chị biết tánh tôi không giống như bác hai mà chị nói chi vậy. Tuy tôi cũng có mặt đài khi lau nhau, vật và song tôi cũng biết suy nghĩ phải quấy vậy chớ, có phải làm biếng hoài đâu.

— Ừ, thôi đi tụ tiền. trả tiền ngưa cho người ta đi đường có nhiều chuyện.

IV

Mé tả cái nhà chị em Thu Tuyền có một khu đất rộc trống. Đất rộ và khô khan, gặp mưa dào cũng không có nước, bao nhiêu, nên không trồng ra gì được. Có người hỏi chủ đất ấy là Phạm văn Di, mà mua để cất nhà ở. Di cũng muốn bán lấm, ngặt khu đất ấy thuộc về phần gia tài của Tấn Đen.

Nhơn thấy gia đình của Thu Tuyền đang cuộc giống tính trồng khoai lang trên đất, Di không bằng lòng giống mới đánh được bốn năm giây, Di hỏi bạn mình xe rơm khô đem chất trên khoảnh đất ấy từ khóm, không có khóm nào cao, hình như ông ta muốn chiếm đất, không cho bên bên kia trồng khoai.

Rơm cất đó được vài tuần kể bị mưa dào, rơm mẹp xuống.

Một buổi sớm mai, một đám mưa mới vừa giết hột, gió quét sạch mây, trời trong xanh, cây cỏ tươi tốt, hướng đông, một góc trời cũng ửng hồng.

Thị Quyền đứng nơi nước dưới nhà bếp, cầm một nắm gạo bên miếng đất cỏ rơm, chỗ mặt bằng gà đang bươi, thấy dưới gốc rơm mọc cỏ những đóm trắng bông ngón tay cái, chưa cái, giống như nấm. Nàng lót dép bước ra, vạch rào bước qua coi.

Những đóm ấy quả là nấm rơm, nấm mọc trại đất, dưới gốc đống rơm nhơ cũng có. Thiên ấy chỉ nhà cô ngồi, thị Quyền không cho người nhà hay, trở vô lấy rổ, đơm qua ngồi nhổ nấm.

Mùi rơm bay lên mũi, gió rao rao thổi thoảm qua, khiến da sảng khoái, tâm thần khoẻ khoắc, trí thấy Lê văn Chẩn ngồi trên bờ đìa mới rau đăng với vợ phó ấp Lớn.

Hơi gió đồng, mùi rơm mụi, có cái đặc tánh khêu lòng hàng khuân giúp tinh thần khoẻ khoắn, gợi trí tưởng vẩn vơ... ai thích cảnh đồng bái, ai biết khoái khí thanh, đều có cái cảm giác thanh thú ấy.

Thị Quyền đang mê nhổ nấm, mắng nghỉ nghi gần xa, thình lình nghe tiếng một nàng con gái khác kêu ngoái đường đi :

— Chị hai !

Thị Quyền ngoái đầu ra, lật đật đứng dậy chạy ra lộ. Cô gái kêu thị Quyền là Như Hương, châu ba bư ng Kiêm. Người vóc mảng mảnh, da trắng, mặc đồ đen, khăn trắng, mang quốc, tay cầm đủ tiền, gương mặt đẹp, miệng cười tươi. Thị Quyền ra gần đón lộ, nói :

— Đi đi đâu đây ?

— Nói chi quá, đợi mợ đó đi ăn lái, qua thăm chi chơi. Nãy giờ tôi sợ vô nhà gặp cậu ba ở nhà, coi ký quá tôi còn đứng, người nãy, té ra thấy chị ngồi ngoái nãy. Làm giống gì lưu-khum đó ?

— Nhỏ nầm ! Nấm rơm nhiều lắm.

— Đâu ?

Hai chị em dắt tay nhau vô đất. Như Hương thấy nấm nhiều mừng lắm, ngồi xẻ xuống nhổ và trầm rồ :

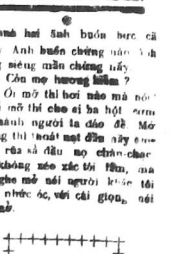
— Cha chú nhiều quá vầy, biểu làm gì cho hết. Cho tôi một mớ đem về.

— Thì cứ nhổ đi, rồi học trong đó đem về, mình không phải ăn ăn gì mà phải giữ lễ, ngồi hay đứng nói chuyện chơi không cần nhà làm chi.

— Được a, tôi cũng biểu muốn về nhà.

— Đâu nhà bình yên, bà đi ?

Bình yên. Cô tư, đi hôi, anh hai Chẩn đau mạnh hết. Chị đi



Không thể nào, mà không khỏi
bịnh ban trái, nếu dùng thuốc

BAN ĐƯỚC THỦY

— là phương thuốc nước để trị các chứng bịnh ban và trái độc —
của nhà thuốc THIÊN-HOA-ĐƯƠNG (CHOLON)

Không thứ nào so sánh đặng «MÉKONG»

COTAB

DISTRIBUTEUR

Lời Rao cần kíp

TRẦN-ĐẮT

sẽ diễn tuồng tại

RẠP MODERN'CINÉMA

Rue d'Espagne SAGON

TỐI THỨ TƯ: 1ER AOÛT 1934

hát tới đêm 4 Août

NHỚ XEM

TƯỜNG RỪNG TARZAN

TẠI RẠP

SAN-TAI-LUK

Hãy dùng Savon

Việt-Nam tốt nhứt

Trong làng báo

« HAIPHONG TUẦN BÁO » ĐÃ RA ĐỜI

Hải-cảng Haiphong ngoài Bắc vốn là một nơi đô hội lớn lao gần bằng Saigon ta, nhưng chúng tôi nhớ từ hồi nào tới nay, Haiphong chưa có tờ báo nào hết.

Ngày nay có rồi.

« *Haiphong tuần báo* » đã ra đời! chúng tôi mới tiếp được số 1, xem bài vở tựa chọn đúng đắn và cách in mới mẻ tốt đẹp lắm. Thật là một tập tuần-báo cần dùng và xứng đáng với hiện thời.

Chúng tôi chúc mừng bạn đồng nghiệp phát đạt.

* *

« TÂN-VĂN » SẮP RA SỐ 1 THỨ BẢY NÀY

Tuần báo « *Tân-Văn* » của cô Trần-thị-Hiệp mới được chánh-phủ cho phép thứ bảy 4 Aout này xuất bản số 1, do ông bạn Phan-van-Thiết chủ-trương.

Nghĩa là ông Phan giao lại *việt-dân* của ông Đặng-thúc-Liêng mà làm kế tiếp vào tờ *Tân-văn* vợ cô Trần-thị-Hiệp là nội-độ của ông.

Độc-giả V. D. trong mấy tháng nay, sẽ là độc-giả T. V. và bao nhiêu những sự ước hen của ông Phan đối với độc-giả V. D. mấy tháng rồi, T. V. sẽ giữ trọn hết. Chẳng những vậy thôi, T. V. còn mở mang thêm mới hoài, và từ đây ra 20 trương luôn luôn.

Bổn-báo chúc mừng và trông mong ông Phan chủ-trương T. V. được hoàn nghinh phát đạt hơn là V. D.

Cảm tạ cử tri

Chúng tôi trân trọng mấy lời cảm ơn chư vị cử tri đã có lòng tin nhiệm nơi chúng tôi mà bỏ thăm cho chúng tôi được đắc cử trọn số vào Phòng-Canh-Nông, để binh vực lợi quyền cho chư vị, và chung cả nông-dân Nam kỳ.

Chư vị đã có lòng yêu mến chúng tôi như vậy, chúng tôi nguyện sẽ tận tâm đem hết tài lực giúp ích chư vị mà đáp lại.

HUỲNH NGỌC BÌNH
TRƯƠNG VĂN BỀN
NGUYỄN TẤN ĐƯỢC
LÊ-VĂN-TỐ
LÊ THUẬN HÒA

Nghị-viên Canh-nông Nam-kỳ

Tổng thống Hindenburg vẫn còn hấp hối

Theo tin điện ở Đức qua bữa 1er Août, thì tổng thống Hindenburg vẫn còn hấp hối, chưa tắt hơi. Tối đêm bữa trước ông ngủ được khá, nhưng mà sự đuối sức vẫn thay tăng lên hoài. Ai cũng tin chắc thế nào ông già nầy cũng không khỏi.

Thủ-tướng Hitler ngồi máy bay từ Berlin đi Neudeck để thăm bịnh tổng thống Hindenburg và chúc ông mau khỏi bịnh.

Chắc khi độc-giả đọc tin nầy, thì ông Hindenburg không còn nữa. Vì các tin bên Đức đều nói bịnh tình của tổng thống rất là nguy rồi.

Báo-giới ngoại-quốc đều có bài khen ngợi và ngỏ ý thương tiếc ông Hindenburg.

Trong khi du lịch ở nước Đức

Xiêm-hoàng đến thăm cái tháp do vua cha dựng khi trước

Hiện nay Xiêm-hoàng và Xiêm hậu đang du-lịch ở bên Đức. Hôm rồi có đến Badhomburg thăm cái tháp xây theo kiểu Xiêm, do phụ-hoàng thứ nhứt lập ra ở đây.

Một bà đầm bị bắt trong khi đi quyên tiền

Bà đầm B., trước kia lâu nghề nghệ điền-thoại sau bà cất chức, mới bị bắt hôm thứ ba tại đường Miche vào lúc bà đương đi quyên tiền từ nhà nọ đến nhà kia để giúp người nghèo khó nào đó, mà kỳ trung thì bà chỉ quyên rồi bỏ túi lấy.

Linh cảnh-sát bắt được trong mình bà một quyển sổ lạc quyên.

Sở cảnh sát giao bà ra tòa sớm mai hôm thứ tư và chiều hôm ấy thì bà bị tống giam ngay.

TIN THÊM VỀ VỤ

Guillamet bắn tên Bông ở trong khám để trả thù con

Baclieu. — Mấy hôm rồi bào nầy đã thuật rõ đầu đuôi về chuyện tên Nguyễn-văn-Bông vì ghen vợ nổ lấy thợ hồ làm tại đó, mà nó đâm vợ nó là Ngô-thị-Đởm (theo lời thị-Đởm khai tại nhà thương) rồi ro trúng nhằm đứa bé con của M. Guillamet Louis, chết oan.

Lão nầy xót tình phụ tử tức giận quá trớn không kể gì pháp luật, cầ gan vào tận khám giam, bắn súng lục 5 phát, trúng 4 viên đạn vào phũng thân mình tên tù Bông, lối 1 giờ rưỡi chiều ngày 29-7, mới rồi.....

Tòa kiểm duyệt bỏ

Bây giờ còn lại M. Guillamet Louis phải chịu gánh lấy cái trách nhậm của lương tâm và pháp luật.

Sớm mai ngày 30-7, ông phái đến tòa chouquan Biện lý tra vấn, ông mợ mình làm tiền cáo và bị cáo, rồi ông phải đi xuống dưới khám chưu do và lan tay, nhưng ông được tại ngoại hầu tra thông thả, để chờ ngày tòa xử thế nào.

Còn chú bếp Nghinh phải phiền gác khám nhà thương lúc ấy, mà sơ ý, lại quá vì nể người tây, nên quên phận sự của mình, lấy chưa khóa mở cửa khám để cho Guillamet vào khám thong thả mà bắn tên tù chết đi. Ngay lúc ấy chú bếp bị quở liền.

Dư luận cũng đều đoán là tai nơi bếp Nghinh mới xảy ra thêm một việc nhơm mang nữa, sơ ý chú phải bị đuổi.

Nhưng cũng có nhiều người lại đoán cách khác, nói: tội nghiệp cho bếp Nghinh! vì là người linh Annam phải sợ người tây luôn, và phải nghe lời người tây mới được, bằng cải lỗi thì khổ cho chú. Phải là người Annam đâu có dám lại đó mà không có phép quan Biện-lý và ông Cocky tên cho. Chính tôi đây có thấy nhiều người Annam có phép quan Biện-lý, quan Tòa và ông Cò cho rồi, mà vẫn thăm một tội nhơm nào cũng còn nhiều nỗi khó khăn lắm, có đâu mà được vô thong thả như Guillamet kia đâu. Vậy tòa đã rộng cho Guillamet tại ngoại hầu tra, thì lẽ cũng sẽ chấm chước cho bếp Nghinh.

N.V.

Bắt được nhiều súng và một thùng đạn

Hải-dương. — Được tin mật báo, hôm mới đây, ông giám-binh cùng mấy viên thiếu-úy, quân-đội và 40 người linh đáp xe hơi vào Đông-triều, hiệp với quan đốn và mấy người linh vào đồn-điền Bắc-nội bắt được nhiều khẩu súng trường, 2 khẩu súng lục và một thùng đạn, hiện đã đem về Hảidương trình quan Công-sứ.

Trong số súng bị bắt có 15 khẩu có giấy phép.

Cái chế độ thuê thuốc còn hao giấy mực hoài

(Tiếp theo trương nhứt)

giữa đồng gạch thanh ra bị gian nhơn nơm thấy, chúng thừa dịp vô bẻ hết trọn, nghe đâu thấy mất lối trên 1.000 rồi. Ôi! còn thuốc của bổn tôi cất giấu tuy là không mất, nhưng mà thuốc hư đi, không bán cho ai đáng, mỗi hồi nước mắt dỗ bỏ nôn oan, thật là tội nghiệp quá chừng.

Thiệt vì thuê thuốc, chúng tôi quê dốt không biết phải làm sao cho khỏi bị bắt bớ phạt tiền hoài, nên tuy cũng gắn đến mua thuốc sau đúp quan Thống-đốc đi quan sát đến đây, bổn tôi đánh liều đưa trang bỏ bay những sự oan ức như vậy, mong nhà nước xét cho và luôn dịp cho biết rõ sự thuế mà ra sao mới phải.

* *

Chừng 15 phút sau, xe quan Thống-đốc đi tới, song bị cho lộ quanh, nên sếp-phơ không thấy đám dân đang quỳ, để xe chạy trờ qua khỏi 50 đến 10 thước mới ngừng lại. Một người linh trên xe nhảy xuống kêu mấy người cầm đơn rồi bao đem lại trình quan lớn coi.

Đang khám phục quan Thống-đốc khi thâu ra đơn rồi ngài lại hỏi: Con bây bết Ngài mới mấy lời: ai in đam dân và day rằng để ngài xem xét vấn-đề dân kêu nài đây một cách công bằng.

Xe quan chủ-quận sở-tại đi sau xe quan Thống-đốc, nên khi xe trước ngưng thì xe sau cũng ngưng ở giữa bon qui nầy.

Quan chủ quận ở trong xe dưng dậy lớn tiếng hỏi đám dân rằng: — bon bây làm gì đó? sao không cho tao hay. Thiệt việc đam dân quỳ đơn nầy là tao và bổn tình mà làm, không ai hay bết.

Dân tình Mo-Cày thay quan Thống-đốc chấp đơn thì đều tỏ ý khen phục ngài có lượng thương dân, chạy là việc thuế thuốc, chánh-phủ sẽ xét-nét sửa sang cho dân khỏi bị thiệt thòi.

Một người đón rước ngó thấy

Tin mừng

Chúng tôi mới tiếp đăng hồng thiếp của ông và bà François Nguyễn-văn-Tửu, Trương-tiền ở Vinhlong báo tin mừng đến ngày 5 Août 1934 sẽ làm lễ hôn phối cho em của ông và bà là cô Nguyễn-v-Vàng cùng cô Trương-thị Thanh, ái nữ của ông và bà Trương ngọc Mai điền chủ ở Vinhlong.

Chúng tôi xin chúc vui cùng ông bà Tửu François và chúc cho hai bà Nguyễn-Trương được sắc cầm hòa hiệp.

Duốc Nhà Nam

* *

Đang tin mừng của ông bạn chánh tôi là: M. Huỳnh-văn Danh, giáo-viên trường trung-học Pétrus Ký Saigon sẽ thành hôn cùng cô Trương-thị-Hương. Tiếp sanh tại nhà Báo-sản « Maternité » Cholon.

Lễ thành hôn sẽ làm tại làng Tân-an (Vinhlong) ngày 5 Août 1934.

Chúng tôi đề ít lời trên mặt báo chúc mừng hai họ đặng sắc cầm hòa hiệp.

ETOILE GIA ĐỊNH

* *

Tin buồn

Tôi mới được tin buồn rằng thân-phụ của ông Huỳnh-thúy-Lệ là ông Huỳnh-Thuận huyện-hàm mới thất lộc tại Sadec. Ông hưởng thọ được 70 tuổi. Lễ an táng sẽ cử hành vào ngày 9-8-34.

Tôi xin trân trọng mấy lời thành thật an chia buồn cùng ông bạn Huỳnh-thúy-Lệ và tang quyến và cầu chúc hương-hồn bác huyện được tiêu diêu nơi miền cực lạc.

M. Lợi
Secrétaire
Police de Sûreté

Tới mùa nhập học tựu trường

(Tiếp theo trương nhứt)

nhưng mới tệ là bị hiếp bức và hối lộ bác tiền chính là sanh ra từ đó.

Nhà nước đặt ra hương-chức để gần gũi giúp đỡ công việc cho dân, thế mà dân có công-việc hoài làm khó để eo xách nộ kêu, rất đỗi là xin sao lúc khai-sanh mà mấy người làm trung-gian cho chánh-phủ và nhơn dân, cũng kiếm chuyện phiền hà người ta, thật là người đó! trái phép quá.

Việc nhỏ còn vậy, việc lớn một chút, thì bao con làm tới đâu. Hèn chi nhiều làng phải trách móc than phiền hương-chức, nhiều làng hay sanh ra làm việc tình tệ và nhiều người trông mong kêu gào nhà nước nên sửa sang lại chế-độ cai trị hương-thôn, cũng là cách thức lựa chọn hương chức thật là phải lắm.

Kỳ nghỉ hè gần mãn, lúc nầy là lúc cha mẹ có con cần xin sao lúc khai-sanh để học đi thi, ay chính là đến lúc người ta phải than phiền nhưng nói khó khăn trở ngại của mấy bọn đầu anh chưc việc trong làng đây!

Thiệt vậy, hương-thanh và tu bây giờ phải sửa sang sắp đặt lại cho hẳn hoi làm sao mới được. Theo càng ngày càng mới, thì mới chế-độ trong xã tất phải mới theo, hướng chi hương chánh là gốc của quốc-chánh, nếu người ta chỉ lo quốc-chánh mà bỏ hương-chánh, thì cuộc tiến-hóa sao có cần phân trong vẹn được chớ.

Trong lúc trông mong chờ đợi hương-thanh cải-lương, tôi bảy trong mong nhà nước hãy làm sao cho dân quê xin sao-lục khai-sanh ở làng được giản tiện, kẻo như hiện thời, phiền phức cho dân quê.

CINEMA

SAN-TAI-LUK

66 Avenue Jaccaréo Cholon

HÁT BÓNG NOI

Cách chừng một tháng nay, tuồng «Tường rừng Tarzan» chớp trọn một tuần lễ tại rạp SAN-TAI-LUK có hơn 2000 khán-giả đến xem, đông như hội Tân-Vương, trong ngoài chật cứng như nêm chẳng còn một chỗ đứng; bởi vậy cho nên nhiều người ở xa tường tình đến xem chẳng được phải cam chịu trở về.

Bổn rạp có được hơn trăm bức thơ của quí vị mộ điệu chớp bóng-nói ở các nơi gởi đến (Mỹ-tho Tân-an, Rạch-cát, Bình-đông, Bình-tây, Cần-giuộc, Rạch-kiến, Đức-hoà, Bình-trị, vân vân...) yêu cầu bổn rạp làm sao cũng chớp tuồng « Tường Rừng Tarzan » lại một lần nữa nên bổn rạp lập tức danh điện-thoại ra Hanoi mướn bộ phim ấy về đình đến đêm thứ bảy 4 Aout đem ra chớp đặng đến đáp cái thanh tình của anh em bấy lâu chiều cố đến bổn rạp và vẫn chắc ý rằng phen nầy anh em chẳng còn than phiền xem hụt tuồng « Tường Rừng Tarzan » như kỳ trước nữa.

Xin lưu ý. — Mỗi bữa đúng 4 giờ chiều đều có bán giấy trước tại rạp.

Giá tiền chỗ ngồi

Phòng riêng	0$64
Hạng nhứt	0$43
Hạng nhì	0$22
Hạng ba	0$11
Con nít hạng ba	0$06

Mấy hạng trên con nít chẳng thái, nửa phần tiền vì ít chỗ ngồi. Chúa-nhựt đúng 3 giờ chiều có hát ban ngày.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU HẠN VỐN 250.000 ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Hội-quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon N° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 4 ly mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những về phiếu nào mà Chánh-phủ Pháp bảo là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng. (*Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội*).

Bổn Hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến Hội quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tôn chỉ của bổn Hội: Làm vẻ vang cho xứ sở mình

BẢN TRỊ-SỰ DANH-DỰ VÀ CỐ-VĂN

Chánh hội trưởng: Mr HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).

Phó hội trưởng: Mr TRẦN TRỊNH TRẠCH, O. ✱ *Hội-đồng Hội-nghị-tư, Nghiệp-chủ, Baclieu.*

(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong Điều lệ)

Hội viên: Dr BIAILLE DE LANGIBAUDIERE, *Xã-tây, Saigon.*
Mr LÊ PHÁT AN Denis, *Nghiệp-chủ, Thuduc.*
Mr LƯU VĂN LANG, ✱, *Quan Kỹ-sư, Saigon.*
Dr NGUYỄN VĂN THỊNH, *Saigon.*
Dr TRẦN VĂN ĐÔN, *Saigon.*
Mr TRỊNH ĐÌNH THẢO, *Trạng-sư, Saigon.*
Mr NGUYỄN THÀNH LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ:

Chánh hội trưởng: Mr TRƯƠNG TẤN VI, ✱, *Đốc-phủ-sứ Hàm, Châudốc.*

Phó hội trưởng: Dr TRẦN NHƯ LÂN, *Hội-đồng quản-hạt, Saigon.*

Quản lý hành sự: Mr NGUYỄN TẤN VĂN, *nghiệp-chủ, Saigon.*

Hội viên: Mr BÙI QUANG CHIÊU, *Lương-Y hoàn-quốc, Cholon.*
Mr NGUYỄN HỮU ĐỘ, *nghiệp-chủ, Gòcông.*
Mr NGUYỄN VĂN LIỄN, *Bào-chế-sư, Saigon.*
Mr J. B. NGUYỄN TRUNG VINH, *nghiệp-chủ, Saigon.*
Mr THÁI VĂN LÂN Alexis, *Kỹ-sư, Saigon.*

Pháp đình thanh-tra: Mr Paul LÊ VĂN GÔNG.

Các chứng Bịnh phong tình

ĐẠI-LÝ CÁC THỨ THUỐC CỦA HIỆU

Lê-huy-Phách

Danh tiếng nhứt HANOI chuyên trị các bịnh

Bịnh phong tình
Giang-mai
Thiên truỵ

Ho siểng
Phòng tích
Thuốc bổ á-phiện

Các thứ thuốc kể trên uống rất mau khỏi, tuyệt nọc không hại sinh dục, không mệt nhọc, làm việc như thường

Trừ bán ở tiệm bán đồ đông: DƯƠNG-VĂN-VY
109, Rue d'Espagne -- SAIGON

IMP. THANH-MAU 5-7 rue de Reims Saigon

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-SÂM